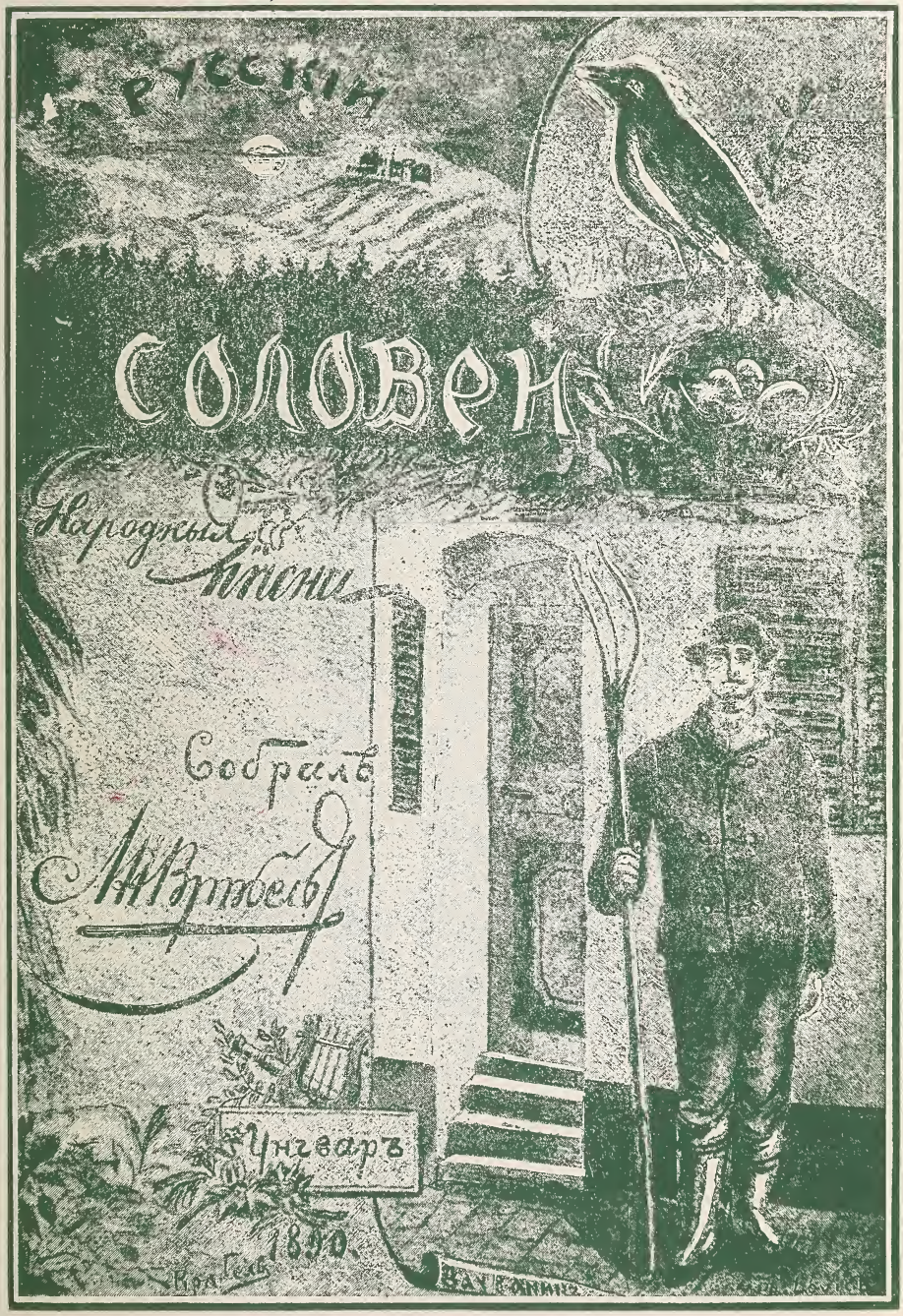
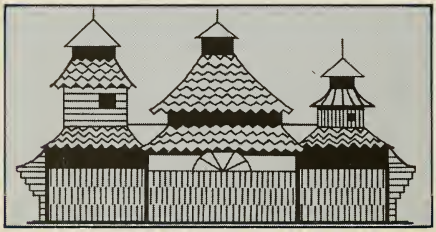

Русскій
Соловей
Народныя
Пѣсни
Собралъ
Унгваръ
1890.

EX
LIB
RIS

PAUL R. MAGOCSI



РУССКІЙ СОЛОВЕЙ.

„НАРОДНАЯ ЛИРА“.

ИЛИ

СОБРАНІЕ НАРОДНЫХЪ ПѢСНЕЙ НА РАЗНЫХЪ УГРО-РУССКИХЪ НАРѢЧІАХЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ:

МИХАИЛЪ АНДРЕЕВИЧЪ ВРАБЕЛЬ.

Цѣна 60 кр.

КНИГОПЕЧАТНЯ „КЕЛЕТЪ“ ВЪ УНГВАРѢ.

1890.

Кто свой народъ отступляетъ,
Грѣшитъ противъ природы;
Не найдетъ, чего искаетъ,
Останетъ кремъ свободы:
Онъ отъ всѣхъ будетъ проклятъ,
Мерзкій людемъ яко гадъ;
Каждый измѣнникъ проклятъ!

Народ Пѣснь.

ЕГО БЛАГОРОДІЮ ГОСПОДИНУ

ГАВРІИЛУ ГВОЖДЯКУ

1848-ГО ГОДА ОРДОВѢНЧАННОМУ ОТЕЧЕСТВО ОХРАНИТЕЛЬНОМУ ОБЕРЛАЙТНАНТУ, БЛАГОСЕРДНОМУ ПОКРОВИТЕЛЮ УБОГИХЪ РУССКИХЪ БРАТЬЕВЪ И ПР.

ДАЖЕ И

ИСТИННОЙ

РУССКОЙ ДРУЖИНѢ

СЪ ГЛУБОКОПОЧТЕНІЕМЪ

ВРУЧАЕТЪ

ИЗДАТЕЛЬ.

Къ П. читателю.

На воззваніе отличнѣйшихъ Бачванско-русскихъ братьевъ, я задумалъ, по разнимъ околицамъ и на разныхъ русскихъ нарѣчіахъ, мною собранныя пѣсни, въ маленькомъ зборнику: **„РУССКІЙ СОЛОВЕЙ“** издати. Желая достигнути той цѣли, чтобъ и мой „СОЛОВЕЙ“ увеселялъ сердце русской дружины. — Говорится: кого не веселитъ русская пѣснь, да русская молодица, въ томъ не кипитъ кровь дѣдовъ нашихъ!

Въ зборнику моемъ найдется нѣсколько и Галицко-русскихъ пѣсней, но токмо тѣ, которыя между народомъ нашимъ суть разпространенны.

Одновременно тутъ изявляю благодарность мою всѣмъ, которые меня на это возбуждали, *благодарю особенно Бачваньско-Русскихъ, такъ-какъ они меня въ предпринятіи моемъ и матеріально подпирали!*

Бачь-Керестуръ, 1890. въ день Пок. веригамъ св. А. Петра.

М. А. ВРАБЕЛЬ.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/russksolovenarod00vrab

ВРУЧАНІЕ.

Отъ

АЛЕКС. ДУХНОВИЧА. †.

Я Русинъ былъ, есмь и буду,
Я родился Русиномъ,
Честный мой родъ не забуду,
Останусь его сыномъ;
Русинъ мой былъ Отецъ, Мати,
Русская вся родина,
Русины сестры и братя
И широка дружина.
Великій мой родъ и главный,
Міру есть современный,
Духомъ и силою славный
Всѣмъ народамъ пріемный.
Я свѣтъ узрѣлъ подъ Бескидомъ,
Первый воздухъ русскій ссалъ,
И кормился русскимъ хлѣбомъ
Русинъ меня колысалъ.
Коль первыйразъ отворилъ ротъ,
Русское слово прорекъ,

На азъ-буцѣ первый мой потъ
Съ молодого чела текъ.
Русскимъ потомъ я питанъ былъ,
Русскимъ ишолъ расходомъ
Въ широкій свѣтъ; но не забылъ
Съ своимъ знатися родомъ.
И теперь кто питаетъ мя?
Кто кормитъ, кто мя держитъ?
Самое русское племя
Мою годность содержитъ!
Прото тебѣ о роде мой,
Кленуся живымъ Богомъ,
За печальный потъ и трудъ твой
Повинуюся долгомъ.
И отдамъ ти колько могу:
Пріймі той щирый дарокъ,
Пріймі вотъ маленьку книгу,
И сей писменный рядокъ.
Прочее же не забуду,
Сердца моего скруху
Пожертвовати; — Я твой буду,
Твоимъ другомъ и умру.

Ахъ Боже мой сильный, где ся обернути,
Смутному серденьку якъ радость вернути?
Серденьку смутному отъ тяжестной тоски,*)
Отъ горестныхъ вздоховъ, жалостной поноски!

*) Тоска=смутокъ, жаль (bánat.)

Мой смутокъ есть тяжкій, я не снесу его,
Бо я утратила сокола моего.
Стратила — о горе — соколика мого,
Всю радость, потѣху серденька бѣдного,
Стратила весь покладъ, сокровище мое,
Драгоцѣнный камѣнь, имя дорогое,
Стратила бѣлый день, мое солнце, мой свѣтъ,
Высохнулъ въ природѣ ужъ на вѣки мой цвѣтъ.
Высхла мнѣ студничка и быстрый поточо́къ
Зъ котрого попивалъ бѣлый соколочокъ;
Бѣлый соколочокъ убѣгъ волной легко,
На легонькихъ крылахъ отлетѣлъ далеко,
Избѣгъ споримъ валомъ*) якъ ранная заря,
Якъ широкій Дунай до Чорнаго моря.
Изсохъ уже весь гай**), где онъ на калинѣ
Прелестно щебеталъ въ зеленой долинѣ,
Занѣмилъ весь голосъ, понѣмили птицы,
Горенько тоскуютъ о немъ ровестницы,
Горлички не граютъ по зеленой травѣ,
Лишь печально стенятъ по густой дубравѣ,***)
Жалостно гуркочетъ бѣлый голубочокъ
Въ Кичарѣ невинный его милъ другочокъ,
Стенящимъ голосомъ кучитъ жалостлива
Рокъ его по садахъ зозуленька сива! —
Драгій соколику, куда ты лѣтаешь?
Якъ тамъ сходитъ солнце, гдѣ ты пребываешь?

*) Валъ=хиба на водѣ (hullám.)

**) Гай=деревами насажденное, красное мѣсто (liget.)

***) Печально стенятъ по густой дубравѣ=болестно вздихаютъ (стукаютъ) по густомъ, темномъ лѣсѣ.

Увѣдомли меня, яка твоя судьба?
Да утихнетъ хоть разъ моя грозна тужба!
Пошли мнѣ вѣтрикомъ вѣсть благу о тебѣ:
Живешь ли на свѣтѣ, ци на вѣчномъ небѣ?
Коль живешъ на свѣтѣ, дайже мнѣ то знати:
Абы знала, откудъ тебе ожидати.
А если не смѣешъ вѣтрови сказати:
Ластовичцѣ скажи, что я твоя мат.і;
Она ся весною въ твой родный край вернетъ
И печальну тужбу на радость обернетъ.
Весела прилетитъ на мое окенько,
Потѣшитъ восторгнетъ больное серденько.
Скажетъ мнѣ: твой соколъ въ далекой чужинѣ,
Живетъ здравъ, безъ нужды, по Божей судбинѣ:
Но еще не пришло время его судьбы,
Что бы обявити себя безъ пагубы.*)
Онъ въ прекрасномъ краи прогуливаетъ тамъ
Гдѣ медъ съ млекомъ течетъ, гдѣ славный Оцеанъ,**)
Гдѣ пышно корабли на мори плаваютъ,
Гдѣ люди въ воздухахъ съ птицами лѣтаютъ.
И где не достигнетъ ядовита злоба,
Зависть, гордость чиновъ, ни тяжка жалоба,
Живетъ онъ, живутъ съ нимъ, какъ ангели, чада,
Ты узрѣшь ихъ въ купѣ и будешь имъ рада.

Терезія Подгаецка.

*) Пагуба—несчастя, бѣда (veszély, baj)
**) Оцеанъ—большое море.

ЗЕМПЛИНСКА И ШАРЫСКА.

А тамъ доловъ на рыночку*)
Піютъ хлопцѣ паленочку;
Едни піютъ, други граютъ,
Трети дѣвча нагваряютъ.
Доки дѣвча нагварили,
Тристо златы утратили;
Тристо златы ничь бы было,
Лемъ бы дѣвча наше было.

ХОРВАТСКА.

А чія то городина,
Чія суть ворота?
Чія же есть та дѣвчина,
Что близь оболока?

Отцова есть городина,
Мамины ворота;
А моя есть та дѣвчина,
Что близь оболока.

Прескочу я городину,
Прескочу ворота,
Поцѣлую дѣвчиноньку,
Что близь оболока.

*) Рынокъ=пляцъ.

Посердится ея мати,
Розсердится отецъ,
Не сердится та дѣвчина,
Что мнѣ дасть полюбецъ.*)

Воробей.

ГАЛИЦКО-РУССКА.

Ахъ я несчастный, что маю дѣлати?
Люблю дѣвчину, не могу ю взяти;
Не могу ю взяти, бо заручена,
Ахъ доле моя, доле несчастная!

Просилъ бы я ю, кедь бы мя любила,
Тай чтобъ тамъ того совсѣмъ оставила;
Але вна не схоче, бо я не богатый;
Ахъ Боже милый, якій я несчастный!

Если выгоды неба бы хотѣли,
Мене богатымъ были учинили,
Взялъ бы я себѣ, котра минѣ мила,
Ахъ доле моя, доле несчастлива!

Хоть ю не возму, буду ю любити,
Всякаго добра для неи жадати:
Няйже въ томъ житью не знае злого,
Что ей наймильше, няйже мае много

*) Полюбецъ=поцѣлуй, побочканье, csók.

ЗЕМПЛИНСКА.

А тамъ доловъ при Ондавѣ,*)
Пасло дѣвча кони вранны;
Вышёлъ панъ урядникъ 'зъ двора,
Загналъ коничка до двора.
Дѣвчатко ся намыслило,
На драгу му застануло,
Давало му три таляри,
Еденъ велькій, а два малы.
Скрый ты дѣвча три таляры,
Еденъ велькій, а два малы,
Скрый ты дѣвча, скрый ты себѣ,
Бо я прійду вечаръ къ тебѣ.
А кедь прійдешь легко ступай,
Съ подковками не почеркай,
Бо нашь отецъ чуйно спавать,
На насъ велькій позоръ давать.

*

Вставай старый, вставай горѣ,
Ктоська съ дѣвчатёмъ въ коморѣ;
Доки старый съ ложи скочилъ,
Панъ изъ комори выскочилъ.
Якъ выскочилъ, такой свиснулъ,
Дѣвчину за руку стиснулъ:
Остань здрава, мила моя,
Я паробокъ, а ты вдова.

*) Ондава=рѣка въ Земплинскомъ комитатѣ.

Прочто ты мя вдововъ назвалъ,
Кедь ты при мнѣ лемъ ночовалъ,
А хоть бы лемъ за годину,
Ужъ ты больше не дѣвчину.
Ходитъ дѣвча позаплоты,
Оплакуе свои часы,
А милый ся присмотрюе,
Та ся съ нёго высмѣвуе.
Пусчай камѣнь до Ондавы,
Кедь ти сплыне будешь моя:
А дѣвча ся намыслило:
Зъ древа камѣнь уточило.
Зъ древа камѣнь уточило.
До Ондавы покинуло:
Не до дна камѣнь, не до дна,
Еще буду вѣнокъ годна.

БАЧВАНСКА.*)

Собр. Марія Бучко.

А чіи то волки на дворѣ?
Же на нихъ нихто не оре;
А чіи бы были, мои суть,
Пойдеме мы на нихъ до сашу.
До сашу дѣвчино, до сашу,
Будеме ся любовати до часу:
Отвечара до рана бѣлого,
Чекала я своего милого.

*) Забавна на Великдень.

Коли на фіялку орали,
Тогды мы ся любовати почали,
Еще тота фіялочка не взышла,
Ужъ ся наша велька любость розышла.

ГАЛИЦКО-РУССКА.

Боже съ неба высокого,
Глянь*) на мене молодого;
Дай мнѣ долю, тебе прошу,
Дай мнѣ дѣвчину хорошу.

Зышёлъ мѣсяцъ а не грѣе,
У дѣвчины сердце млѣе;
Зышёлъ мѣсяцъ изъ полудня,
Котру люблю та облудна.

Надъ рѣчкою, надъ быстрою,
Позналъ я ся съ дѣвчиною;
Надъ рѣчкою съ береженька,
Пригортаю до серденька.

Ты дѣвчино житья мое,
Что я виненъ ти такое?
Что за корысть**) таку маешь,
Что не вѣрно мя кохаешь?

*) Глянь=посмотри.
**) Корысть=польза, хосенъ (haszon, érdek.)

Человѣче бойся Бога!
Бо я дѣвчина убога;
Некохайся ты со мною,
Не поправишь долю свою.

Баламуте сего свѣта,
Баламутишь мои лѣта;
Хочешь мене раскохати,
А потому перестати.

Свѣтъ великій глядай себѣ,
Котра буде мила тебѣ;
У мене не найдешь вины,
Я лишь хороша дѣвчина.

Боже спаси насъ!
Спаси Францъ Іосифа царя,
Да сіяетъ ему заря,
На вся благая.

Боже спаси насъ!
Спаси намъ нашу Царицу,
Сіяющую зорницу,
Елисавету.

Услышь Боже гласъ!
Услышь рода вѣрнаго гласъ,
Спаси Царя, Царицу насъ,
Услышь Боже гласъ!

Буки азъ-ба, буки есть-бе, бе:
Чёрнобрывка я не инакъ
Могу уже нынѣ лишь такъ
Любити тебе!

Вѣди и ви, вѣди онъ во, во:
Кедь узнаешь русско племя,
Радо чуешь его имя
И русское слово!

Глаголь онъ го, глаголь у гу, гу:
Кто ся ганьбитъ русскимъ словомъ,
На такого милымъ окомъ
Зрѣти не могу!

Прилетѣвши до ѵжицы такъ:
Мушу я то все сказати,
Что русске дѣвча сватати
Не могу инакъ!

Добро онъ до, добро есть де, де:
Кто причина, что я досѣ
Была на иномъ порозѣ
Того не терплю!

Жвите онъ жо, жвите унъ жу:
Ставимъ, что про хлѣба скорку
Продаетъ народность русску
Нигда не жію!

Люде онъ ло, люде азъ ла, ла:
Мамка инакъ говорила,
И васъ я нашимъ не чула,
Ци я хибила?

Прескочу я и азбуку, ку:
Бо мой голосъ не той будетъ
И отъ мене хладный русинъ
Добое корзинку.*)

Въ пустыхъ горахъ родился,
Бѣднымъ хлѣбомъ кормился,
Теперь смутно странствую,
Жаръ горести чувствую.
Не грѣетъ мя солненько,
Бо моя жизнь горенько
Тлѣетъ, гинетъ; бо и тутъ
Чужимъ сталъ ми властный кутъ

О, где же ты краю мой?
Что скрываешь мнѣ покой,
Яка твоя сладка мзда,
Лишъ все пуста надежда?
Пространный той бѣлый свѣтъ,
Но для меня свѣта нѣтъ,
Бо уже и дружина
Мнѣ сталася чужина.

*) Корзина=кошаръ.

Въ моей древной властности
Странствую въ самотности,
И своимъ не владѣю,
О где же ся подѣю?
Каждый больну грудь разитъ,
А помощи нигде нѣтъ,
Громкій огень сердце жетъ,*)
Сбытчуе мня, кто можетъ.

Смотрю на родимый край,
Онъ мнѣ не сладостный рай.
Ужъ въ немъ не заспѣваю,
Лишъ слезы проливаю!
Где же моя властина,
Где мой родъ, где дружина?
О то моя властина,
Іосафатска долина!

А. Іанкура.

Собр. Юліи Левканичъ.

Въ середу'мъ ся народила
И то ми е горе!
Не дайте мя за старого
Бо борода коле:
Ой якъ мнѣ есть нудно,
Ой якъ мнѣ есть чудно,
Хлопа, попа съ бородою
Любити го трудно.

*) жетъ=палитъ.

Просили мя на гостину,
Казали ми сясти;
Что посмотрю на бороду,
Та не могу ясти.

Пошла же я до церковцѣ
Богу ся молити,
Что посмотрю на бороду,
Немогу гварити:
Ахъ якъ мнѣ есть нудно,
Ахъ, якъ мнѣ есть чудно: и прч.

Въ ситнику выводитъ качка,
У земли росте пшеничка:
Но де вѣрный хлопъ ся родитъ,
Або де онъ ся находитъ? — не знаю.

Якъ бысь на то не памяталъ,
Что ты минѣ разъ обѣцалъ:
Ци ты то мусилъ казати,
Что не хочешь ину знати,
Подъ небомъ.

Кедь есь зналъ, что мя не любишь,
На что тогда мене ловишъ;
Наробилъ есь мнѣ суету,
Взялъ былъ мя другій сироту,
Даколи.

Отъ коль есмь сирота стала,
До тебе щастя'мъ не мала;
Добрый Богъ, — то такъ не буде
И моя зорничка взойде,
Памятай!

ПОЕТСЯ У ПОДКАРПАТСКИХЪ РУССКИХЪ КОГДА ВІЮТЪ ВѢНКИ МОЛОДЯТАМЪ.

Горѣ соненько горѣ
Війся вѣночку вскорѣ;
Вѣночку барвинковый
Буди скоро готовый,
Буди скоро готовый,
На Настину голову,
Другій на Иванову. —
Будь Иванку веселый,
Якъ барвинокъ зеленый,
А Настенька буде ти,
Якъ ружѣчка цвѣтнути.

*

ПО УПЛЕТЕНІЮ ВѢНКОВЪ.

Ужъ соненько выходитъ,
Уже Иванъ приходитъ,
По свою молодицу,
Чернобрыву Настицу;

Будь мамочко здорова
Ужъ Настенька не твоя,
Ховалась ю но кому?
Ивану молодому.

Гдѣ ты была донько моя?
На цынтерю, мати моя
Была я,
Прешлу радость и потѣху
Искала
Гдѣсь почила, донько моя!
Эй на гробѣ, мати моя —
Милого:
Бо онъ былъ мой наймиленьшій
Я ёго.
Чтось робила донько моя?
Эй вила я мато моя
Вѣночекъ:
На гробъ мого наймилшёго
Кресточёкъ.
'Зъ чегось вила донька моя?
Эй 'зъ фіялки мати моя,
Вила я,
Жебы онъ зналъ, же я его
Любила.

ЗАБАВНА НА ВЕЛИКДЕНЬ (ВЪ ВЕРХ. ЗЕМПЛИНѢ.)

Гоя Дюндя,*) гоя
Послала насъ кралёвна;
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
На что васъ послала
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
Мосты поставляти,
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
Ужъ мосты готовы,
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
Ци насъ препустите?
Гоя Дюндя, гоя.

Гоя Дюндя, гоя,
А что вы намъ дасте?
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
Чёрны очка дѣвча,
Что отзаду иде,
Гоя, Дюндя, гоя!

*) Дюндя по мнѣнію нѣкоторыхъ, идолъ древныхъ Славянъ.

Гоя Дюндя, гоя,
Ци есть справедливе?
Гоя Дюндя, гоя!

Гоя Дюндя, гоя,
Справедливше отъ васъ,
Гоя Дюндя, гоя!

Думы мои думы, думы молоденьки,
Якъ рѣчка луками плывете тихеньки,
Плывете тихеньки изъ серденька мого,
За вами гадачокъ, и мечтъ*) тече много.
Думы мои, думы родны мои дѣти,
Что съ вами дѣлати и де васъ подѣти?
Ахъ где васъ подѣти, — ци на свѣтъ пустити?
Тамъ лукавы люде будуть васъ ганьбити,
Але вы на тое, прошу васъ не збайте,
Ци вамъ рады будуть, вы ся не старайте;
Вы ся не старайте, что ся съ вами стане,
Миле русске сердце смѣло на васъ гляне.
Думы мои, думы, дѣти печаливы,**)
Коли вы на свѣтѣ будете счастливы?
На свѣтѣ счастливы и разъ веселеньки,
Съ чимже издоймете съ васъ шматы сумтненьки.
Думы мои, думы, пойдете свѣтами,
Нашихъ милыхъ братьевъ ревными***) словами,

*) мечта=мысль, думанія (képzelödés.)
**) печаливый=смутный, застараный (bus.)
***) ревный=усиловный (buzgó.)

Ревными словами мило привитайте,
Дружеску гостину съ ними направляйте,
А якъ стара слава, наша родна мати
Воскреснетъ, двигнется, будемъ царствовати,
Будемъ царствовати на славномъ престолѣ,
Тогда будетъ конецъ нашей сумной волѣ.

Собр. Гавріила Гудака.

Да поспѣшествуетъ Божественная благодать,
На многая лѣта пожити,
На многая и благая лѣта, пожити!
Во здравіи и спасеніи
На многая и благая лѣта пожити!
И всѣмъ намъ тутъ днесь собраннымъ
На многая и благая лѣта пожити!

Доки я была маленька,
Колысала мя маменька:
Го, го, го, го, гоя, гоя,
Головонько бѣдна моя!

Теперь же я ужъ велика,
Треба бы мнѣ человѣка: Го, го и пр.

Кедь была я бѣду знала,
Была бымъ ся не отдала: Го, го и пр.

А теперь я бѣду знаю,
Поздно лѣгамъ скоро встаю: Го, го и пр.

Хижу мести сѣни мести,
И за плугомъ ѣсти нести: Го, го и пр.

Въ пецу палю и хлѣбъ мѣшу,
Дѣтя плаче я колышу: Го, го и пр.

Докимъ дѣтя накормила,
Кура миску загубила: Го, го и пр.

А мужъ ходить подудруе,
Тай съ кыёмъ мнѣ обѣцуе: Го, го и пр.

Кедь была я бѣду знала,
Была бымъ ся не отдала:
Го, го, го, го, гоя, гоя,
Головонько бѣдна моя.

Собр. Ивана Поливки, въ Свѣдникахъ.

Дость ужъ я, дость ходилъ по свѣтѣ,
Ужъ бы ся требало женити,
Вернулъ бы'мъ ся до Ганѣ,
Нѣтъ скирень,*) кожуха, губанѣ.

*) Скирны=чоботы, буты, чизмы.

Зачну я мудрѣйше мыслити,
Не буду заробокъ марнити,
Будутъ скирны, губаня,
А тогды руку мнѣ дасть Ганя.

Иванъ себѣ мудро роздумалъ,
Тамъ доловъ день и нощь працовалъ,
Вынѣсъ скирны, губаню,
А спросилъ за жену онъ Ганю.

Дѣвчата весело латкаютъ,*)
Тай свадьбу радостно чекаютъ,
Но же, но же дѣвочки!
Війте же про Ганю вѣночки.

А родніе Ганю готуютъ
Ладу и до лады купуютъ,
Вѣнки віютъ дѣвочки,
Обзираютъ чипцѣ, чипочки.

Держте чарки всѣ во рукахъ,
А ты газдо вина давай;
Честуй гостей до зорницы
Давай вина изъ пивницы
А по тому добру ночь,
Богъ ти буде у помочь!

*) Латканя=свадебное спѣваня (нарѣчіе Земпл.-Маковицкое.)

Твоє дѣло насъ служити
Нашу волю исполнити,
Наполняй намъ чарки верхомъ
Да наздравлямъ еденъ другомъ:
Быстрый газдо все буди,
Пакъ насъ опять понукни!

Про велику славу нашу
Каждый бере въ руки чарку,
На дьявола ся старати
И во гроши всё збивати:
Сложно, сложно пійме го,
Кто охотникъ до нёго!

То есть братья Божа воля
И не можетъ быти больша,
Порожни суть всѣ скляницы
Что ихъ донёсъ изъ пивницы:
Всё 'сме сладко попили,
Долу горломъ пустили.

Опять вино 'зъ бочокъ точи
И то газдо намъ на очи,
Ударь въ нёго чопомъ смѣло
Что бы ти ся не скваснѣло:
Мы ся будемъ веселити
И ко тому ѣсти, пити!

Мы 'сьме братья кратка вѣка,
Кедь не стане того лѣка,

Такъ мнѣ Боже! — людей сила
Въ старости-бъ ся утопила:
А мы себѣ цоркнійме
Винце добре, — та пійме.

По всюдъ добрѣ, гдѣ громъ стае,
Гдѣ ся винце пити дае;
Не всѣмъ добрѣ, что суть въ раю,
Бо имъ пити тамъ не даютъ:
На небѣ есть славный рай,
А на земли келнерай!

Днесь весело, днесь піеме
У еденъ рокъ мож' помреме,
Пакъ насъ спросятъ, де 'сме были?
А ни сме ся не напили:
Беримъ, беримъ часть нашу
Доки еще есть часу!

То есть братья наша доля
А нашого газды воля,
Пити вино, лляти смѣло
Бо бы му ся погубило;
Пійме, пійме, бо стае
Нехай шкоды не мае.

Дайже Боже добрый часъ,
Якъ у людей, такъ и въ насъ,
И счастливу годину,
Розвеселимъ родину:
Ой нуну, ой нуну,
Розвеселимъ родину.

Вы матери съ батьками,
Повставайте вразъ съ нами,
Возмѣть збанъ въ стредину,
Розвеселимъ родину:
Ой нуну: и прч.

А вы малы пендраки
Вынимайте чопаки,
Нуже живо, нуже ну.
Розвеселимъ родину: Ой нуну: и пр.

Вы дѣвчата съ хлопцами,
Повставайте грядками,
Въ такъ счастливу годину,
Розвеселимъ родину: Ой нуну: и пр.

Веселого хлопака
Всегда дяка еднака
Натре въ бѣдѣ чуприну,*)
И веселитъ родину: Ой нуну: и пр.

Няй ся журитъ богатый,
Где подѣти дукаты,

*) чуприна, чулка, (üstök).

Я хоть бѣдный, не згину
Бо веселю родину.
Ой нуну, ой нуну, бо веселю родину.

Чіе сердце есть тверде
Няй онъ отъ насъ пречь иде;
Няй онъ иде въ чужину,
Бо онъ смутитъ родину: Ой нуну: и пр.

Мы же встаньме въ около
Заспѣвайме весело:
Няй Богъ въ кажду годину
Розвесслитъ родину.
Ой нуну, ой нуну,
Розвеселитъ родину.

Дала мнѣ мати корову,
То на мою бѣдну голову.
Корову бы пасти, гонити,
Минѣ бы ся съ хлопцме любити.
Загнала'мъ корову въ дубраву,
Сама'мъ ся вернула до дому;
А тамъ меня хлопцѣ обсѣли,
А корову волки изъѣли.
Кедьбы моя мати здорова,
Была бы у мене корова;
Але моя мати умерла,

Пропала корова хоть перва.
А на горѣ житне колося
На мнѣ въ гору ставать волося
На мнѣ въ гору ставать волося
Бо мамъ злого мужа, — боюся.

Еще едну кватерку попію,
Пойду домой та жену побію.
А я домой до халупы*) жена въ прагу стоитъ
А я на ню кыёмъ грозю, она ся не боитъ.
Она на мя грозомъ кричитъ, я ся ей не бою
Горшки миски въ землю стрепалъ, докорчмы утечу,
А дяболъ ся съ позадъ пеца, до роспуку смѣе
А что же то за господарь, что онъ такъ газдуе?
Горшки миски въ землю стрепалъ, до корчмы утѣкалъ.
Ой ты дѣду, ты псій старый
Нажеръ есь ся той псёй пары,
Не ругай на нёго,
На друга своёго.

Собр. И. Поливки въ Седлискахъ.

Журила ся попадонька
Надъ свою бѣдою,
Же она муситъ любити
Попа съ бородою:

*) халупа = хижа.

Ой якъ мнѣ есть тяжко.
Охъ якъ мнѣ есть нудно,
Хлопа-попа съ бородою
Любити го трудно.

Пошла она до церковцы
Богу ся молити:
Ой кедьбы то поны могли
Бороды голити:

Вяжьте гуски, вяжьте кури
Вяжьте и индейки,*)
Повпрягайте коничата,
Пойдемъ до владыки.

Пришла она до владыки,
Казали ей сѣсти,
Посмотрѣла на бороду,
Не могла ничь ѣсти:

Позирай ты попадонько.
Не я есмь владыка
А яка есть и умене
Борода велика:

Посмотри лишь попадонько
На мою бороду
А яку я съ нею маю
Велику выгоду.

*) индейки=пульки.

Прійди же ты попадонько
Въ мою палату,
Няй же я тебѣ подпишу
Со попомъ разлуку:
Ой ужъ мнѣ не тяжко,
Уже мнѣ не нудно:
Уже попа съ бородою
Любити не нужно.

Зимна роса, — ужъ морозно,
Въ осени пристигатъ грозно
Якъ пристигатъ вино цѣдятъ,
Отъ дѣвчины ручку просятъ.

Я скосилъ яру пшеничку,
Люди косятъ команичку,
Я любилъ красну дѣвочку
Вна другому дала ручку.

Пой до ярма малый бычку,
Пооремe милой лучку,
Буду квѣтки засѣвати,
Ачей прійде поганяти.

Я купилъ черну овечку,
Что мнѣ принесла ягничку,
Ужъ мамъ овцу и бараня,
А чей прійде мила за мя.

Заспѣвай мнѣ зозуленько, кукъ,
Кедь тя чую ажъ ми легко, кукукъ, кукукъ, ку.
По зеленыхъ дубравинахъ
Чути твой гласъ по равнинахъ.
Коль ся голосъ твой раздаетъ
Во мнѣ сердце ся двигаетъ.
Бо приходитъ мнѣ на гадку
Кедь есмь збиралъ нарезедку.
И збирала и збивала,
Миленькому подавала.
А онъ мене взялъ за руку,
Та и стиснулъ по маленьку.
Дай намъ Боже такъ прожити, кукъ.
Доброй яри искусити, кукукъ, кукукъ, кукъ

За церковью бѣла глава, кукъ,
Радо бы ся отдавала кукукъ, кукукъ, кукъ,
Кедь ся хочешь отдавати,
Мусишь брата отровити.
Якъ бы я то учинила,
Кедь я ся то не учила.
Идь до гаю зеленого,
Найдешь гада ядового;
Прерубай го на три кусы,
И роздѣль го на три мисы.*)
Иде братикъ зъ лѣса домовъ,

*) миса - блюдо, tál.

Несе злате древо съ собовъ.
Якъ за перву миску сяднулъ,
Та на праве лице сбляднулъ;
Якъ за другу миску сяднулъ,
Та на лѣве лице сбляднулъ;
Кедь за третью миску сяднулъ,
Та по вшиткомъ тѣлѣ сбляднулъ.
Идь сестричко по виночко,
Та охолодь ми серденько.
Доки сестра съ виномъ пришла,
А зъ братика душа вышла,
Кедь отъ Бога жива буду, кукъ,
Черны шматы носить буду, кукукъ, кукукъ, кукъ.

БАЧВАНСКА.

И услыши Боже,
Желанія наша,
И око и чело
Буди намъ весело:
Го, го, го, го,
Буди намъ весело!
И мѵ̈ро и злато,
Буди намъ богато:
Го, го, го, го,
Буди намъ богато!

Ишёлъ Яничко въ огляды,
Безъ материнской порады;
Скоро мати ся дознала,
Доразъ на гору бѣжала:
Чемерне*) зиля копала
Ой мамо, мамо мамочко.
Ужъ иде домовъ братонько;
Ужъ веде, веде невѣсту,
До нашей хижи, роспусту.**)
Чемерне зиля копала,
А до коморы ховала,
А до скляницы сливала,
Пакъ Яничка честовала
Со солодкимъ виномъ,
А невѣсту честовала
Съ лютовъ чемериновъ.
»Пій невѣсто, пій вина,
Не пила сь го якъ жива.«
Невѣста вино не пила
Лемъ до Яничка здравкала.
Скоро Яничко ся напилъ
Доразъ за сердце ся вхопилъ
А Ганичка ся злякнула,***)
Ажъ на колѣна клякнула.
Не лякайся моя мила,
Бо ты мнѣ тому невинна.

*) чемерне зиля вражебне зиля, (csömör vagy háborító növény) нар. маковицкое.
**) роспуста, съ мужомъ розлученна, (elvált nö).
***) злякнулася устрашилася, (megijedt).

Лемъ ми винна моя мати,
Что'мъ малъ смерти доховати.*)
Яничка поховали высше костела,**)
Ганичку сховали ниже костела;
На Яничка посадили дробну розмарію,
На Ганичку дробну цынторію.
Росли они, росли, ажъ костелъ переросли
Ажъ ся въ едно зросли.
Но имъ завидѣла пренесчастна мати,
Взяла она серпикъ, пошла зожинати.
Люде до костела, она сожинала,
А люде съ костела, она стопомъ стала,
»Ахъ люде прелюде, на мнѣ вы ся кайте,
Где ся ради видятъ, побратися дайте!«

МАКОВИЦКА

Собр. А. Павловича, въ Свидникахъ.

Коли мудровали бѣлу Маковицу,
Гонили на паньске убогу вдовицу.
Едну недѣленьку сына породила,
Другу недѣленьку мужа поховала,
Теретью недѣленьку на паньске ей гнали;
На паньске ей гнали покоя не дали.
На паньске ся брала, горенько плакала,
А въ своихъ слезонькахъ сыночка купала.

*) доховати = догодовати, halálig eltartani.
**) костелъ = церковъ римо каолическа.

На едной рученькѣ сыночка тримала,
А съ друговъ рученьковъ камѣня давала.
Камѣня давала, озера глядала,
Жебы свого сына на вѣкъ окупала:
»Плавай сыну, плавай въ глубокомъ озерѣ,
Не зазналъ есь отца, не зазнай матери;
Отца есь не зазналъ, бо ти го Господь взялъ,
Мати тя утопитъ, зато ю не зазнашь.«

Куда гляну всягды темно
Про меня нѣтъ свѣтила,
Моя мила, — она сама
Свѣтлость отъ мя отняла.
Чей ты мила предъ олтарёмъ
Иномъ будешь шлюбити?
А не мыслишь, что за тобовъ
Дакто будетъ тужити!
Начто минѣ мати моя,
Начто минѣ сестрица,
Кедь ми зашла по за хмары
Ясна моя зорница!
Плачи сердце до распуку
Вяни лице, увяни,
Начто тѣло, кедь померло
Мое сердце у менѣ!
А якъ тое время дойде,
Попросишь ся: чомъ звонятъ? —

Пакъ ти скажутъ, что я померъ,
Пускай слёзы ньй ронятъ.
Твои слезы мнѣ на гробѣ
Будутъ душѣ моей лѣкъ,
А злотворцы нехай живутъ,
Нашъ будетъ хоть другій свѣтъ.

Купилъ я си козу, козу,
Жена каже цапъ;
Эй, гой, такъ, такъ, такъ,
Ньйже буде зъ козы цапъ:
Эй, гой жено моя,
Ньйже буде воля твоя.

Купилъ я си бунду, бунду,
Жена каже фракъ:
Эй гой, такъ, такъ, такъ: и пр.

Имилъ я си врабля, врабля,
Жена каже шпакъ*)
Эй гой. такъ, такъ, такъ: и пр.

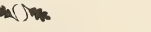
Имилъ я си рыбу, рыбу,
Жена каже ракъ
Эй гой, такъ, такъ, такъ: и пр.

*) шпакъ seregély.

Посѣялъ я гречку*) гречку,
Жена каже макъ:
Эй гой, такъ, такъ, такъ,
Няйже буде зъ гречки макъ;
Эй гой, жено моя,
Няйже буде воля твоя.

Качалися воды съ горы,
На долинѣ стали;
Любилися черны очи.
Уже перестали:
Любилися черны очи,
Что мати не знала,
Разышлися, разтеклися,
Якъ чорненька хмара.

Журилися сосѣдоньки,
Журилися люде,
Же на моей головонькѣ,
Вѣночокъ не буде:
Якъ на мою головоньку
Вѣночокъ поклали,
И за мене сосѣдоньки
Брехать перестали.



*) гречка=татарка, (pohánka).

Кто тамъ дуркатъ, сыне,
Выникни вонъ!
Кто то ми прерыватъ
Глубокій сонъ?
Няньку, — една ту дѣвица
Смутна, и прекрасна, якъ горлица.

Скажи дѣвча, кто твой
Отецъ, мати?
Ачей я го могу и познати;
Мама русска и Отецъ,
Кириллъ и Меѳодій панъотецъ.

Славная дѣвице
Прочто ходишь?
Мокру росу до дня
Прочто бродишь?
Васъ есмь пришла посѣтити,
Русскихъ братей отъ сна возбудити.

Прочто маешь очи выплаканы,
Власы по верхъ плечей розсыпаны?
Се волося не сплетеся,
Докля русинъ къ мамцѣ
Не вернеся.

ГАЛИЧАНСКА.

Лярумъ, лярумъ, кумцу любцу, та же мы съ собою,
Любилися, кохали ся, якъ рыбка съ водою:
Гей думъ, талдарумъ!
А я забылъ же я кумъ.

Добри тоты люди маютъ, что не кумаются,
Котру возме за рученьку, — тай женихаются:
Ой бѣда и дума,
Котру люблю, все кума.

Иди, иди, кумесеньку, а я за тобою,
Почекай мя розгваримся обое съ тобою:
Ой бѣда и дума,
Котру люблю все кума.

Кажутъ стары, кажутъ млады, кажутъ и всѣ люде
Чтобы куму не любити великій грѣхъ буде:
Гей думъ тандарумъ
А я забылъ же я кумъ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр. А. Лабошъ молод. Бачь-Керестуръ.

Миленька моя,
Напой ми коня:
Не напою, бо ся бою
Бо есмь не твоя.

Якъ буду твоя
Напою ти два
'Зъ той студеньки мурованой
Зъ нового кабла.*)

ЗЕМПЛИНСКА.

Милый, милый, что бысь робилъ,
Кедь бы до насъ иншій ходилъ:
Рубалъ бымъ ти твои врата,
Стрѣлялъ бымъ ти до облака.

На войну иду!
Гей коню мой, коню,
Заграй подо мною,
Дѣвчино прощай!
На войну идешь, мене покидаешь,
Чого тамъ мой милый, чого тамъ бажаешь?
Ачей тебѣ милша чужая сторона,
Отъ твоей родимой, краснѣйша она?

Иду я туда,
Где робятъ на диво**)
Червленное пиво
'Зъ крови супостатъ!

*) кабелъ=ведро на студнѣ, (Бачваньское нарѣчіе).
**) на диво=дивно, чудно.
***) супостатъ=непріятель (ellenség).

Ачей ты задумалъ, тымъ виномъ опиться
Ачей ты со мною хочешь разлучиться?
Тебѣ мои слезы, тебѣ моя кровь
Сномню ахъ миленькій на вѣрну любовь!

Дѣввино не плачь!
Не рви мого сердца,
Якъ пиръ*) сей минется
Вернуся назадъ
Ужъ ты мой миленькій назадъ не вернешься,
Ужъ твое серденько на вѣкъ разстанется,**)
И яворъ зеленый головушку склонитъ,
Дубрава загучитъ, зозуля закучитъ.
Гляни! подъ тобою, вже конь чтось поникъ***)
Въ пивѣ червленомъ загинешь на вѣкъ.

ГАЛИЦКА.

Не ходи Грицу на вечерницу,
На вечерницахъ дѣвки чаровницы;
Солому палятъ и зѣля варятъ,
Тебе Гриценьку здоровья збавлятъ.

Тамъ, то одная чорнобрывая,
То чаровница справедливая;

*) пиръ гостина (lakoma).

**) разстатися=разлучитися (elválni).

***) поникнути смутно голову и очи спустити (szemét lesütni).

И чаровница и зѣля знае,
Тебе Гриценьку заздрость кохае.

Въ недѣлю рано зѣля копала,
А въ понедѣлникъ го полокала;
Пришёлъ вовторокъ, зѣля варила,
Въ середу рано Грица отровила.

Пришёлъ и четвергъ, Гриценько померъ,
Пришла пятница, поховали Грица;
Сховали Грица близко границы,
Плакали за нимъ всѣ молодицы.

И хлопцы Грица всѣ жаловали,
Чёрнобрывую всѣ проклинали;
Не есть, не буде другаго Грица,
Что го зогнала съ свѣта чаровница.

Такъ бы я знала зъ сѣней до хижи,
И якъ я знала чимъ чаровати;
Ой суть у мене чары готовы,
Бѣленьке личко и чёрны бровы.

Въ субботу рано мати доньку била,
Прочто ты суко Грица отровила;
Не знала сь того, — что зѣля умѣе,
И что Гриць сконатъ, чѣмъ когутъ запѣе?

Ой мати, мати! жаль ваги не мае, —
Няй ся Гриценько у двохъ не кохае;
Любилъ онъ еще кремъ мене другую,
Также дѣвчину чёрнобрывую.

Не былъ онъ вѣрный, казала мъ тебѣ,
Няйже онъ теперь спочиватъ въ гробѣ;
Няйже не буде ни ей, ни менѣ,
Няй ся Гриценько на ѣсть чёрной земли.

А тебѣ Грицу я такъ зробила,
Что черезъ тебе мати мене била;
А тебѣ Грицу такая заплата,
Зъ четырехъ дощёкъ темная хата.

Несчастливый я на свѣтѣ человѣкъ,
Во марности свои лѣта провлекъ;
Турялося*) по томъ свѣтѣ,
Якъ во зимѣ, такъ и въ лѣтѣ,
Все ми зло, не добро.

Осталъ бы я плебаномъ и попомъ,
Красна то рѣчь, але же съ кленотомъ;
Бо то попы рано встаютъ,
Постами ся умерщвляютъ,
Все ми зло, не добро.

Осталъ бы я пустынникомъ**) въ лѣсѣ,
Красна то рѣчь, але же боюся;

*) турятися=безцѣльно на даремно ходити (czél nélkül bolyongni).

**) пустынникъ=богобойный человѣкъ, живущій въ самотѣ (remete).

Бо и тамъ діяволъ приходитъ,
А до грѣху мя приводитъ,
Все ми зло, не добро.

Осталъ бы я во дворѣ за слугу,
Красна то рѣчь, але не на долго;
Стары лѣта притискаютъ,
А изъ двора выганяютъ.
Старого человѣка.

Женилъ бы мъ ся натуры не маю.
Бо то дѣти все ѣсти питаютъ;
И такъ бѣда мнѣ на свѣтѣ
Якъ во зимѣ, такъ и въ лѣтѣ
Все ми зло, не добро.

Едно кричитъ: тату, тату, тату!
Друге каже: папу, папу, папу,
Третье кричитъ: тату, хлѣба!
Жена гварптъ: и мнѣ треба!
Все ми зло, не добро.

Надъ горою, высокою,
Голубки лѣтаютъ;
Лѣта мои молоденьки,
То мнѣ ся минаютъ.

Я роскоши не узнала
И не буду знати,
Лѣта мои молоденьки
Якъ васъ памятати.

Стоитъ верба надъ водою,
Что я ю садила,
Не е того и не буде,
Что я го любила:
Бо кого я вѣрно люблю,
Пой ми за плечима,
А кого я ненавижу,
Тотъ передъ очима.

Летѣлъ орелъ по надъ море,
Тай сталъ голосити,
Буде мене моя мила
Еще споминати:
Спомянешь мя моя мила
Хоть лемъ разъ на днину,
И я тебе споминаю
Сторазъ у годину.

Собр : Г. Гудака, въ Б.-Керестурѣ.

Не будуся женити,
Бо ми ничь изъ того;
Не стало мнѣ десятъ грошей
До по золотого.

Гопъ, цупъ, цумандра,
Цумандриха молода.

Тече вода, тече быстро,
По зеленомъ саду,
Кличе русинъ дѣвчиноньку
Къ себѣ на пораду. Гопъ и пр.

Пой порадь мя дѣвчинонько
Якъ родная мати,
Ци я маю женитися
Ци тебе чекати? Гопъ и пр.

А я тебѣ русиноньку
Раджу и не раджу,
Я съ тобою вечеръ стою,
А за другимъ гляжу. Гопъ и пр.

Ажъ тогда я русиноньку
Тебѣ правду скажу,
Якъ я свою бѣлу ручку
Со твою завяжу. Гопъ и пр.

Богдай тебе дѣвчинонько
Съ твою бесѣдою,
Я до тебе съ щирымъ сердцемъ,
А ты съ не правдою. Гопъ и пр.

Нудна минѣ чужина,
Рокомъ стае година;
Бо якъ въ день. такъ въ почи,
Стае мила предъ очи.

Ци лѣгаю, ци встаю,
Все по ней гадаю;
Бо якъ въ день: и прч.

Ни мнѣ ѣсти, ни пити,
Самъ не знаю, якъ жити.
Хотяй красныхъ есть сила,
Но мнѣ жадна не мила.

Хоть де прійду и стану,
Пріятеля застану,
Тужу, тужу, журюся,
Гдѣ есть моя Аннуся.

Ахъ ты Боже, который
Створилъ небо и зори,
Потѣшь мене сироту,
Най забуду клопоту!

На горѣ, на горѣ,
Слыжёкъ ся бѣлѣе;
Де ся моя мила
На зиму подѣе.

Справлю я ей хижу
'Зъ бѣлого явора,
Сяду на коничка,
Пойду до табора.

По таборѣ хожу,
Свѣтлу саблю ношу;
Та сабля не моя,
Пана цѣсарова,
Кедь ся съ нёвъ не врубамъ
То серенча моя.

Собр. Скибы въ Давидовомъ.

Никнула*) дѣвчина черезъ окно,
Збачилъ ю куючи нашъ ковалёкъ;
Луснуло желѣзо гукло,
Мало въ нихъ обопхъ
Сердце не роспукло.

Копаня и жнива ужъ минаютъ
Дѣвчина мясницы привитаетъ;
Не журися дѣвко моя,
Возьму тя, беру тя на винобраня.

Прочто ты мамонько дѣвку пестишь,
Же ты ю предъ нами гордо держишь,
Не держь ся съ нёвъ на велико,
Е въ селѣ 'ще красша не далеко.

*) Никнула=высмотрѣла.

СЕРБСКА.

Но лишь добро попивайме,
Едногласно заспѣвайме;
Согласіе между нами
Поздравляйме съ стаканами.

А кто хоче нову моду,
Не держиме мы того ту,
Няй онъ иде дому спати,
Мы будеме попивати.

Хозянину*) Богъ вина далъ
И на нёго насъ ту позвалъ,
Прочто бы мы го не пили,
И днесь съ нимъ ся веселили?

Господарю добрѣ внимай,
Если жаждемъ вина давай
Якъ подримлемъ, позоръ давай
Съ скляницами насъ привитай!

Мы о себѣ то желаемъ;
Да до рана ту останемъ,
Токмо добрѣ гостей служи,
На другій день же не тужи;
Да никто тя не отужитъ,**)
Что желаемъ — такой готуй.

*) Хозянинъ=газда.

**) не отужитъ=не огваритъ.

А якъ станемъ бокомъ стола
Скажеме ти: тебѣ хвала;
Якъ намъ пити не возможно,
Благодаримъ тебѣ сложно.

Собр. И. Поливки, въ Седлискахъ.

Ой винце, винце, потѣхо моя!
Кто тя буде винце пити,
Якъ я буду въ земли гнити;
О винце,. винце, потѣхо моя!

Ой винце, винце, винце червлене!
Кто ся съ тобовъ роспознае,
Жалости тотъ не узнае:
Ой винце, винце, винце червлене!

Ой жено моя, жено молода!
Кто тебе будетъ любити,
Якъ я буду въ земли гнити;
О жено моя, жено молода!

ХОРВАТСКА.

Ой осеньски долги ночи,
Миленькій малъ ко мнѣ дойти,

Ци я го ся дочекаю
Дополночи го пождаю.

Де ты милый, де ся бавишь?
Же ся ко мнѣ не обявишь
Не знашь милый, соколе мой,
Плачутъ очи у миленькой.

Плаче, плаче, мила душа,
А милый ей съ бока слушать;
Не сподѣйно о полъ ночи,
Полюбилъ*) ей чорны очи;
Любитъ уста, любитъ лица,
Така красна якъ горлица.

Ой лучка, лучка, лучка зелена,
Что на ней пасло дѣвча еленя;
Не былъ то елень, была то серна,
Чекай дѣвчино три рочки за мя.
Я бы чекала рочокъ, полдруга,
Ты бы мя не взялъ, ганьба бы была;
Ганьба бы была моей родинѣ,
Же я остала въ велькой подлинѣ.
Ганьба бы была моему лицу,
Же я остала старовъ дѣвицёвъ.
Голубъ на дубѣ жалостно дзюбе
Же тото дѣвча мое не буде.

*) полюбилъ=поцѣловалъ, побочкалъ, megcsókolt.

Тяжко снимати, тотъ камѣнь млынскій,
Но еще тяжше тотъ ставъ малженскій.
Бо камѣнь млынскій можно подняти
А ставъ малженскій не можъ розгнати.

ГАЛИЦКА.

Ой ты дѣвчино, зарученая,
Чёму такъ ходишь засмученая
Ой якъ я маю весела быти,
Кого'мъ любила тяжко забыти!
Ой ты дѣвчино чорныи очи
И въ день ся смутишь и не спишь въ ночи.
Чорныи очи принаду*) дали
Душу и тѣло съ житіемъ взяли.
Ой ты дѣвчино мыслями блудишь
Сама не знаешь, кого ты любишь:
Ой знаю, знаю, кого кохаю,
Лишь то не знаю, съ кимъ жити маю.

О Боже мой, Боже мой!
Якій же то милый мой,
До другой каждый день,
А до мене разъ въ тыждень.

*) принада = придапность.

Айбо друга молода,
Чорнобрыва и красна,
А ты мало престара,
Тай идъ тому бѣлява.

Не ходь до насъ въ субботу,
Бо я маю роботу,
Але прійди въ недѣлю,
Тогды я ся превдѣю.

Черезъ воду скачучи,
А за драговъ свищущи,
Прійди, прійди милый мой,
Подъ облачокъ темный мой.

Прійди прійди тихонько,
Бы тя не вчулъ мой нянько,
Сядешь себѣ въ постели,
Тай обоймешь поволи.

Ты будешь гетъ радъ ити,
Я не буду пустити,
Будешь при мнѣ до рана,
Бо я тобѣ барзъ рада.

Рано пойдешь свищущи,
Радостно ся смѣючи,
Же есь при мнѣ ночовалъ,
Солодко ся цѣловалъ.

Оженился старый, сивый
На два тыжднѣ передъ жнивы:
Угу, ига, передъ жнивы.

Узялъ себѣ старый младу,
Чесала му сиву браду. Угу и пр.

Старый, младой не вѣровалъ,
Отъ краю ю залѣговалъ. Угу и пр.

Старый, старый пусть мя вонка,
Бо мя болить головонька Угу и пр.

Не болитъ тя головонька,
Лемъ ти стоитъ фраѣръ вонка. Угу и пр.

Якъ 'зъ постели выскочила
Штири плоты прескочила. Угу и пр.

А тотъ пятый терновый былъ
Подъ нимъ лежалъ хлопецъ бѣлый. Угу и пр.

*

Жено моя де ты была,
Же ты ся такъ оросила? Угу и пр.

Ишли дѣвки шматы прати,
Не заперли жадни врати. Угу и пр.

Тоты птицы, яловицы
Поскакали до пшеницы. Угу и пр.

А 'зъ пшеницы та до проса,
А тамъ была велька роса. Угу и пр.

А изъ проса ажъ до ярцу,
Тамъ я была ти псій старцу. Угу и пр.

Кедь тя имлю за бороду,
Скошу съ тобовъ загороду. Угу и пр.

Кедь тя вхвачу за чуприну*)
Вержу съ тобой подъ перину.

Лѣпше съ младымъ подъ терниновъ
Якъ со старымъ подъ периновъ.

Подувай вѣтрику
Подувай легонько,
Най моя миленька
Спочине тихонько,
Двигнися печально
Въ глубокой жалобѣ
Не дерзай віяти
На ей чорномъ гробѣ,
Опастно прелети,
Чтобы твоя сила
Моей милой покой
Не поколотила. —
Румяна**) розочко
Тихо развивайся
На ей тяжкій гробикъ
Со всѣмъ не скланяйся,
Бо подъ нимъ другая
Розочка якъ и ты,
Вѣчно почиваетъ
Лишена красоты.
Веселы птишечки
Тихо щебетайте,

*) чуприна=чулка.
**) Румяна=червеписта.

Надъ зеленымъ гробомъ
Опастно лѣтайте,
Чтобъ моя миленька
Въ матерней утробѣ
Сладко почивала
Въ томъ нѐ зрѣломъ гробѣ.
Нощныя туманы
Отъ тудъ убѣгайте
Сладко покойный ей
Сонъ не возмущайге;
Лишь дрихла вербочко
Смутно развивайся,
По зеленой дерни*)
Щедро разширяйся,
Спусти долу тонки
И гиблящи лозы,
Чтобъ тамъ не достигли
Кудрявы морозы.
Шумящій поточокъ
Разливайся съ тиха,
Бо ты былъ нѣкогда
Ей блага утѣха;
Разливайся тоской
Горни вся напасти,
Бы ю не будили
На новыя страсти,
Ручейко**) не шуми,

Бо мои жестоки
Очи проливаютъ
Довольно потоки,
Они совокупно
Споены тоскою
Прольются, пожекутъ
Ужасно рѣкою; —
Удалитесь отъ сюдъ
Таже древни***) смѣхи,
Радости, забавы,
Пустыя утѣхи.
Бо тутъ пребываетъ
Безконечна печалъ
Стонъ, плачь, ужасъ и боль
Та жаръ сердца и жаль;
Сюда не засвѣтитъ
Золота денничка,
Ани не запѣетъ
Прелестная птичка,
Кромѣ, сей заблудша
Лишена другочка
Прилетитъ на горкій
Стонъ сива горличка.
Сто листочна роза
Тутъ ся не развѣетъ
Где моя миленька
Смутнося разгніетъ

*) дернъ=трава (pazsit, gyep).

**) Ручей=поточокъ csörgő-patak)

***) древны=давны.

Она разпадется
Безъ болѣзни, смутка,
Моего серденька
Вѣчна не забудька!
Лишь на ускомъ гробѣ
На смутной могилѣ*)
Будетъ зеленѣти
Трава въ каждой хвилѣ;
Будетъ буйно рости
Травочка зелена,
Моими слезами
Щедро орошена;
Будетъ незабудька
Жолто синьо цвѣсти
Моему серденьку
На жалобны вѣсти,
Бо я ю острожно
Буду сокотити,
Отъ всякой напасти
Прилѣжно хранити,
На дерновый холмикъ
Все позоръ давати,
Горкими слезами
Его поливати.
Я коль не возмогну
Лично сутствовати**)
Жалостная душа
Тутъ будетъ стеняти;
Тутъ я въ смутной мысли
Непрерывно буду,
Пока ся не мину,
Пока ся не сбуду.
А коль я ослабну
Отъ жаркой***) жалобы,
Побѣжденъ судьбою
Несчастныя злобы,
Вы братя помните
Мою страшну тужбу,
Учиньте послѣдну
Падшему мнѣ службу;
При миленькой гробѣ
Яму ископите
Сохнутое тѣло
При ней погребите.
Изсѣчте памятникъ
Въ кожѣ смутной вербы,
Да будетъ свидѣтель
Двухъ сердецъ жалобы;
Да каждый увидя
Дерновый той покровъ,
Скажетъ, пожалуя:
Се тутъ лежитъ любовь.

А. Д.

*) могила=гробъ.

**) сутствовати=притомный быти.

***) жарко=горячо.

Пошолъ циганъ до вароша,
Ѣлъ бы да что не мать гроша,
Хоче ѣсти колачь бѣлый,
Якъ го вкрасти Боже милый.

Ходитъ смотритъ на два страны,
Схопилъ колачь и въ карманы,*)
Ѣмила го продаюха,**)
Дала ему по зауха.

А кто хоче колачь мати,
Муситъ гроши зарабляти,
Муситъ гроши зарабляти,
Бѣлый колачь куповати.

Прійди ты до насъ,
Хоть на малый часъ,
Навариме ты перогы
Съ сыромъ съ масломъ
О три роги.

Прійди ты до насъ,
Не пойду до васъ
Ни на малый часъ

Не хочу ваши пироги
Хоть бы были о сто роги;
Не пойду до васъ.

Прійди ты до насъ,
Хоть на малый часъ,
Даме ти сыра, жентицы
Избіемъ ти яешницы
Прійди же до насъ.

*) Карманъ=книженя (zseb).

**) продаюха=продавчиха, кофа.

Не пойду до васъ,
Ни на малый часъ
Не хочу вашу жентицу
Ни смарянкой яешницу;
Не хочу ни разъ.

Прійди ты до насъ
Хоть на малый часъ
Ради будутъ тебѣ наши
На варятъ ти съ медомъ
каши:
Будетъ добра барзъ.

Не пойду до васъ,
Ни на малый часъ,
Не хочу гостину вашу
Ани меду, ани кашу;
Не пойду ни разъ.

Прійди ты до насъ
Хоть на малый часъ
Даме ти доброй паленки
Вина, пива и медовки
Погостимся вразъ.

Не пойду до васъ,
Ни на малый часъ,
Не уживамъ я паленки,
Вина, пива ни медовки;
Не хочу у васъ.

Прійди ты до насъ,
Хоть на малый часъ,
Даме ти сливы, орѣхи,
Яблокъ, грушокъ и два
мѣхи
Понесешь отъ насъ.

Не пойду до васъ,
Ни на малый часъ,
Бо у мене зубы лихи,
Я не кусаю орѣхи,
Не пойду до васъ.

Охъ прійди до насъ
Хоть на малый часъ
Напечеме сыровники,
Капустники, маковники
Погостимся въ насъ.

Не пойду до васъ,
Ни на малый часъ,
Не хочу я сыровники,
Капустники, маковники,
Оставте мя вразъ!

Прійди ты до насъ,
Хоть на малый часъ,
Даме ти красну Оленку
Чорнобрыву и бѣленьку;
Прійди же до насъ.

Такъ лечу до васъ
И на вѣчный часъ
Про мою красну Оленку
Чорнобрыву и бѣленьку
Пойду и сторазъ!

А. Духновичъ.

Пой ко оболоку мила
Вся тварь уже спитъ;
Пой, бо милыхъ чисте сердце
Тихоту любитъ.
Спитъ покойно каждый пташокъ
Всё спочиваетъ,
Токмо мои чорны очи
Днесь сна не маютъ.
Пой, най я тебѣ разскажу
Вшитокъ мой животъ:
Не держъ и ты затворенный
Чувствія кивотъ.
Вѣрна моя къ тебѣ любовь
Нигда не мине,
Доки во мнѣ русска кровца
Не позастыне.
Не одтягуся дѣвочко,
Подай ми руку,
Та загои еднымъ словомъ
Всю мою муку!

Кедь Богъ судилъ, люде кажутъ
Найже буде такъ,
И я тебѣ, душо моя
Не скажу инакъ!

Забавна на Великдень, (въ верхней Угріи.)

По широкомъ Дунаю
Штири качки плаваютъ
Качь до дому качь!

Доки качки пригнала,
Шейсть паръ чижемъ подрала:
Качь до дому, качь!

Прошу красно преславную столицу,
Най выслухатъ едну бѣдну горлицу:
Бѣднамъ стала, скажу правду плачучи,
Не е нянька, не е мамки помочи.

Еденъ хлопецъ былъ ми милый, всячина,
Вѣрный ко мнѣ якъ братъ, сестра, родина;
Но тотъ хлопецъ вытягъ коцку чорную,
Воякъ зосталъ, лишилъ мене бѣдную.

Славны паны, пустѣть ми го прошу васъ!
Послухайте разъ дѣвчины смутный гласъ;
Такъ благаго якъ мой милый не найти,
Битку, войну, не дай Боже видѣти.

Мой миленькій есть слабый за вояка,
Онъ молодый не подержитъ коника;
А туй дома мы робиме солодко,
Онъ мя возьме, прожіеме двоичко.

Охъ! взяли го, прибрали за гусара,
Такъ былъ красный, приданый за капларя;
Что за хосенъ изъ красного платьечка,
Кедь остаетъ сама его миленька.

Не плачь мила, свѣтъ не гине, прійде часъ,
Якъ загрѣе разъ солнѣчко и на насъ:
За вѣру, царя, я русинъ кровь, душу
Радо даю, но тебе мати мушу.

Николай Ноль.

Собр.: Мих. Фиртка, въ М.-Лаборцахъ.

По садочку ходила,
Фіялочку садила,
Якъ садила, та и говорила:
Нѣтъ туй того кого я любила.

При стодолѣ*) яворъ зелененькій,
Подъ нимъ стоитъ хлопецъ молоденькій,
Съ тымъ я буду ночку ночёвати,
Съ тымъ я буду размовляти.

Прилетѣла зозуленька, тай стала кукати,
А что я вамъ благи люде маю сказовати;
Какъ ужъ гаи зеленѣли, я до васъ вертала,
Сѣла'мъ себѣ на деревѣ, мало почивала.
А я доразъ засобою великій гукъ чула,
Посмотрѣла мъ, что такъ гучитъ, ажъ есмь ся забыла:
А свобода все панщину передъ собой гнала
Загнала ю въ темны лѣсы, чтобы тамъ пропала.
А за нею бѣжатъ паны, зачали тужити:
Вертай, вертай панщинонько, не есть отъ кудъ жити!
Панщина имъ отвѣчае: я вамъ была вѣрна,
Сами 'сте мя отправили, я тому не винна,
Мы не знали, что такъ тяжко на хлѣбъ працовати,
Мы думали еще съ тобой даколи витати;
Мы не знаемъ молотити, наши женки жати,
Просиме тя, верни ся къ намъ, будемъ тя кохати!
До трактырни не можъ ити картати, гуляти,
Бо въ кешени всюды пусто, не есть откудъ брати;
И арендашь ужъ не хочетъ грошей позычати
Бо и мужикъ ужъ не идетъ на боргъ попивати!

Петръ Кузмякъ.

*) стодола= оборогъ.

По ниже Выравы*)
Пасло дѣвча павы,
Пришли къ нёму штирме кавалери,
Пой дѣвчатко съ нами.

Не пойду я съ вами,
Бо я пасу павы;
Нажень павы до зеленой травы
А сама пой съ нами.

Подкарпатскіи русины
Оставте глубокій сонъ;
Народный голосъ зоветъ васъ,
Незабудьте о своёмъ:
Нашъ народъ любимый
Да будетъ свободный;
Отъ него да отдалится
Непріятелей буря.
Желаніе русскій вождъ:
Русскій да живетъ чародъ;
Всѣ просимъ Всевышняго,
Да подержитъ русскаго
И дасть вѣка лучшаго!

*) Вырава село въ верхнёй Угорщинѣ, на самой границѣ при Галичинѣ на лѣвой сторонѣ отъ Лаборской долины, въ Земплинскомъ комитатѣ.

(Изъ идильской повѣсти »Миленъ и Любица«.)

Прелестны*) горы.
Быстры поточки,
Зелены долины,
Рябы цвѣточки;
О уже вы мене
Не веселите
И страшную печаль**)
Не утолите.

Бо мое серденько,
И самъ не знаю,
Чомъ плаче горенько?
Не понимаю;
Все горитъ якъ пожаръ***)
Палитъ якъ пламѣнь,
О несносный тяжаръ
Якъ млинный камѣнь.

Были то годины,
Но ужъ минули,
Коли ми калины****)
Мило цвѣтнули;
Коли ми соловій
Весело спѣвалъ,
Коли ми бѣлый день
Ясненько блисталъ.

Охъ щастіе мое,
Где ся подѣло?
Чомъ мое серденько
Такъ занѣмѣло?
Пропала ми доля,
Доля молода;
Убѣгла такъ скоро,
Якъ быстра вода!

Радъ бы я орати,
Шесть волики гнати,
Кедь бы мила пришла
Чатоги тримати.

*) Прелестны=прекрасны (kies).
**) печаль=жаль (bú).
***) пожаръ=огень, паленіе огня.
****) калина=fodorjávor.

Якъ волики загналъ,
Радостно закричалъ:
Чале бычку, чале!
Ужъ мила не дале.

Еще бы я рада
При концу бывати,
Туда гонитъ милый
Волки наповати.

Якъ волки напоитъ
И мене нащивитъ,
Я го обцѣлую,
Весело отходитъ.

ПСАЛОМЪ 132.

Собр : М. Джуни въ Б.-Керестурѣ.

Се что коль добро, или красно зрится,
Еже въ братіи аще сохранится
Любовь правая,
Еже въ купѣ жити,
Другъ, друга чтити.

Якоже роса, иже Аермоня
Плодное творитъ и горѣ Сіоня
Благо полезно;
Така есть правая,
Любовь святая.

Якоже мѵ̈ро благовонно бяше,
Еже изъ главы на браду схождаше
Ааронову
И на ризъ ометы,*)
Прекрасны цвѣты.

И дѣже аще та ся обрѣтаетъ,
Намъ вся благая Господь посылаетъ:
И благословитъ
Наши человѣки,
Долгія вѣки.

Спѣвай жаворонку весело по полю
Бо ужъ русинови свобода на волю:
И мнѣ есть по воли, кедь мя ничь не болитъ
Кедь свободно хожу по широкомъ поли.
Теперь мои руки працовати старчатъ
Какъ ихъ ужъ урбарски мозоли не траплятъ;
Ужъ теперь частнѣйше нащивлю родину,
Бо мя не выженетъ гайдукъ на панщину.
Ужъ можу народность свою подпирати,
А предъ тымъ требало паномъ работати;
Теперь русинови злаге время сьѣтло
Боже дай, что бы му оно на все квѣтло,
Теперь ужъ и русинъ равный немешови
Равный ему правомъ, якъ свому братови.

*) Ометъ=рубець на ризахъ.

Спѣвай жаворонку весело на полю,
Бо ужъ русинови свобода на волю.

Петръ Кузмякъ.

СЕРБСКА.

Студеный мя дождикъ пере
Цѣлый Божій часъ;
Ой пріими мя качмаречко
Къ себѣ еще разъ!

Саву, Драву и мораву
Преплыну про тя;
Давно ты мя очарила
Драга любезна!

Наточи мнѣ стаканъ вина
Изъ подъ мура*) твог'
Обойми мя, поцѣлуй мя,
Поможетъ ти Богъ!

Святымъ звукомъ русска правда
Свои чадца поздравляетъ,
Святымъ чувствомъ свое племя
Обнимаетъ лобызаетъ.

*) Изъ подъ мура, сербскій изразъ значитъ: изъ пивницы.

Гремлятъ гробы прадѣдовъ.
Святымъ громомъ русскихъ словъ;
Во мнѣ кипитъ русска кровь.

Руская кровь согрѣваетъ
Весь моей жизни составъ,
Русская совѣсть вѣщаетъ
Чрезъ мя чтимыхъ русскихъ словъ:
Почитаю русску кровь,
Моихъ честныхъ прадѣдовъ,
Имъ повѣряю любовь!

Вѣра тверда, русске племя
Отъ пагубы сохранита,
Создателю русскій народъ
Жертву любви приноситъ:
Вседержитель храниτъ насъ,
Онъ услышитъ любви гласъ,
Помилуетъ народъ нашъ!

Русскій мой прадѣдъ, прамати
Отъ вѣкъ вѣковъ я русинъ,
Русску матерь объимати
Долженъ благодарный сынъ:
Кому законъ любви святъ,
Тотъ русь любитъ, тотъ мой братъ,
Каждый измѣнникъ проклятъ!

Кто свой народъ отступаетъ
Грѣшитъ противъ природы,

Не найдетъ, чего искаетъ
Останетъ безъ свободы:
Онъ отъ всѣхъ будетъ проклятъ,
Гнустный*) людемъ, яко гадъ,
Каждый измѣнникъ проклятъ!

Дѣти русскаго народа
Вседержитель хранитъ насъ,
Намъ возсіяла свобода
Господь дасть намъ благодать;
Слава Богу еще въ насъ
Огень вѣры не погасъ,
Сила вѣры спасетъ насъ!

ГАЛИЦКА.

Тамъ где чорногора шумно
Угровъ край витас,*)
Тамъ где бѣла Тиса крута
Черну доганяе:**)
Тамъ ты ангелъ мой миленькій.
Якъ цвѣтъ процвѣтала,
Тамъ ты лѣта молоденьки
Въ счастью проживала.

И я счастя искаючи
Въ той край завиталъ,

**) Гнустный=мерзкій (undok.)
**) въ Марморошскомъ комитатѣ.

Долѣ себѣ глядаючи,
Тебе я избралъ:
Богъ получилъ мя съ тобою
Щастя долю далъ,
Ахъ чему такъ молоденьку
Тебе отъ мя взялъ!

Ты мя вѣрно полюбила
И я тя любилъ,
Ты счастлива съ мною была
И я счастливъ былъ:
Где, ахъ где ты подѣлась
Вѣрный друже мой,
Чомъ такъ скоро отлетѣла
Въ вѣчный супокой.

Зри на мои сумны очи
Якъ слезы ся льютъ,
Дѣти твои дробненькіи
Матерь свою ждутъ:
Прійди мила къ мужу твому
Слезы утоли,
Прійди мати къ дому твому
Дѣти накорми!

Дѣти отца вопрошаютъ
Куда матерь дѣлъ,
Съ плачомъ мѣнѣ докучаютъ*)
Чомъ тя не привелъ:

*) докучати = додѣвати.

Ставай мила 'зъ гроба твого,
Домъ твой посѣти
Або мене ты съ собою
До гроба прійми!

Ты источникъ злыхъ напастей
И причина всѣхъ забавъ,
О любовь! тебе узная,
Перемѣнится весь нравъ;*)
Любовникъ ужъ ненавидитъ
Все, что прежде онъ любилъ.
Счастливъ, счастливъ тотъ стократно,
Кто сей страсти не искусилъ.

Нѣтъ не счастливъ кто не знаетъ
И нечествуетъ любви,
Кто сей страсти, страсти нѣжной
Не питалъ въ своей крови;
Для него часовъ веселыхъ
Та и дней пріятныхъ нѣтъ,
Безъ любви мертвое время
Безъ любви противенъ свѣтъ.

Хоть колько бѣдствъ и мученій
Терпитъ презрѣнный драгой,

*) нравъ=натура.

Всѣ напасти наградятся
Ужъ минутою одной,
Той минутой, коль драгая
Только взглянетъ на него,
Забываетъ всѣ напасти
Страданія своего.

Анна Кригеръ-Добрянска.

Собр.: Юліи Левканичь, въ Вырарѣ.

У садѣ вышнина,
За садомъ лѣщина,
Любилъ я дѣвчину
И мене дѣвчина;
Любилъ я дѣвчину лѣта три
Тяжко мнѣ ю на свѣтѣ взяти.

Кажда деревина
Поросье пускае,
И кажда пташина
Свою пару мае:
А я несчастный на свѣтѣ,
Мушу къ себѣ пару глядати.

Зауздилъ я коня
Зауздилъ другого,
До тебе дѣвчино,
Ци буде что 'зъ того?

Ци буде что зъ того, або нѣтъ?
Не тужи серденько въ менѣ.

А на дворѣ хмарно,
Ажъ ся невидненько,
Ахъ выйди дѣвчино,
О выйди серденько!
Ахъ выйди, выйди размово,
Промови до мене хоть слово!

Якъ я маю выйти,
Кедь не маю роду,
И такъ бы не было
Между нами сгоды
Бо у мене застря*) не буде,
А кедь буде, возмутъ мя люде.

Дѣвчино, дѣвчино
Не кажи мнѣ того,
Бо я ти не кажу
О застрѣ ничого:
Ты у мене застря самая,
Якъ на небѣ зоря ясная.

Теперъ то мнѣ кажешь:
»Ты зоре ясная«
А потому скажешь:
»Доле несчастная«
А коли не ты, та мати,
Волѣешь мя бѣдну не брати.

*) застря — часть данна молодой, талъ, (hozomány jus).

А что минѣ маѓи
Мае повѣдати,
Кедь я тебе люблю,
И хочу тя взяѓи:
Хоть бымъ тя любилъ, не любилъ,
Кедь разъ минѣ тебе Богъ судилъ.

Неборе, неборе
Яка твоя мова,
Доты ты мя любишь
Доки я здорова:
А якъ я впаду въ недугу
Будешь позирати за другу.

Скари мене Боже
На гладкой дорозѣ,
Малъ бымъ помыслити
О иншей небозѣ!
Скарь мене Боже и сторазъ.
Коли погадаю негораздъ!

Скажи минѣ правду,
Ци любишь ты мене?
Ци любишь ты мене,
Ци пойдешь за мене?
Ци любишь мене, або нѣтъ,
Не смути серденько во менѣ.

Тогды я ти буду
Всю правду казати,

Якъ намъ буде вольно
До шлюбу ставати:
Скажу ти правду такую
Ци я тебе вѣрно любую.

Собр.: А. Павловича, въ Свидникахъ.

У богатыхъ дѣвочокъ
По шеснатьцятъ сорочокъ.
Ла, ла, ла, ла, ла.

А у мене едненька,
На каждый день бѣленька. Ла, ла и пр.

Бо я вечаръ намочу,
О полночи полочу. Ла, ла и пр.

А на рано бѣлюся,
Прійдутъ хлопцы емѣюся.
Ла, ла, ла, ла, ла.

Собр.: Г. Гудака въ Б.-Керестурѣ.

У недѣлю рано
Паробка поймали,
Назадъ ему бѣлы ручки
Съ ременёмъ связали.

Чомъ дубина не зелена,
Бо хвиля осѣнна;
Чомъ паробокъ невеселый,
Несчастна година!

Сѣдлай дѣвча, сѣдлай коня
Коня воронного*);
Пойдеме мы посмотрѣти,
Ци иде войска много?

Иде войска осемътысящь
Со высокой горы,
А мой милый на передѣ
На воронномъ кони.

Ой то коникъ вороненькій
Прекраснаго зросту,
А хто тебѣ мой миленькій
Вымые головку?

Буде дождикъ накропляти,
Головку змывати,
Чорный воронъ надлѣтати,
Головку чесати.

Ужъ журавы отлетѣли:
Де ся мои лѣта дѣли?
Лѣта мои молоденьки,
Минулися помаленьки.

О Боже мой милостивый,
Якъ я дуже несчастливый,
Волѣвъ емся не вродити,
По той земли не ходити!

Плачутъ мои чорны очи
Якъ и во день такъ и въ ночи,
Плачутъ они не маленько
Бо я жію барзъ смутненько

Покрый мене земле чорна,
Бо ты мене ужъ не годна
Натомъ свѣтѣ потѣшити,
И животъ мой обновити.

Ужъ минули мясниченьки
Въ цѣломъ селѣ тихо,
Гуслѣ, басы занѣмѣли,
И цыганамъ лихо.

*) воронный = чорный (holló fekete)

И свашечка покашлюе
Унила*) якъ сова,
Лишь дримаетъ на прыпецку
Не гваритъ ни слова.

А неборакъ панъ староста
Во грудяхъ, захрипнулъ,
Лежитъ бѣда у кочергахъ**)
Еще ничь не хлипнулъ.

А дружбове съ дружичками
Жалостно вздыхаютъ.
Во будущихъ мясниченькахъ
Утѣхи глядаютъ.

О вы хлопцѣ съ дѣвушками
Прійдетъ и на васъ часъ,
Якъ настане тепла весна,
Потѣшитеся въ разъ.

Чаречко***) моя серебрянная.
На золотомъ блюдѣ поставленая
Едну чарку дай,
Другу наливай!

*) Унылый=смутный.
**) у кочергахъ=на печу у заднёмъ кутѣ.
***) Чарка=погаръ.

Вышій чарку,
Господарю!
На здоровя!

Что такъ смутно не весело,
Хотяй насъ не мало есть;
Что же съ того, хоть насъ много,
Якъ не даемъ должну честь,
Прото мило не уныло,
Повставайме братя въ кругъ,
Во любви жійме, вино пійме:
Да живетъ нашъ щирый другъ!
Вино старе, пиво яре,
То согрѣе нашу грудь,
А грудь алчна*), буде вдячна,
Господини за ей трудъ.
Что мы ѣли, что мы пили,
То все нашихъ селянъ потъ,
Я то знаю и желаю:
Да живетъ нашъ русскій родъ!
Коли съ братьми а и съ сватьми
Стаканъ меду выпили,
Такъ голосно и радостно
»Многая лѣта« запѣли.
Такъ многая и благая
Лѣта, заспѣвайме вразъ,

*) алчна=голотна.

И пѣснь славну, русску давну:
»Дай намъ Боже добрый часъ!«

Часъ до дому часъ,
Часъ до дому часъ!
Буде мене мой мужъ бити,
Не есть кому боронити,
Часъ до дому часъ, часъ, часъ,
Часъ до дому часъ!

Изъ корчмы иду,
Якъ пчела гуду;
А за мною молодою
Идутъ хлопцѣ чередою*),
Та въ цымбалы бьютъ, бьютъ, бьютъ,
Та въ цымбалы бьютъ.

Ой ты мужу мой,
Отворяй дворъ свой;
Иде твоя милененька
Изъ корчмоньки пяниненька
Ци будешь ей радъ, радъ, радъ,
Ци будешь ей радъ?

Ци я ти не радъ,
Ты мой виноградъ;

*) чередою=шоромъ, порядкомъ.

Лягни съ Богомъ та проспися
И уставши поправшися,
То все буде въ ладъ, въ ладъ, въ ладъ,
То все буде въ ладъ.

Комары гудутъ,
Спати не даютъ:
Накрыюся головою,
Ячминою соломою:
Та няй они тнутъ, тнутъ, тнутъ
Та няй они тнутъ.

Широкое болотище, вода залляла,
Полюбилъ я дѣвчиноньку, мати не знала;
Любилъ я ю давно,
Любилъ не престанно
Людёмъ не себѣ.

А на горѣ керниченька мурованая,
Уже моя наймиленька зрукованая;
Ой жаль ми ей буде,
Возмутъ ми ю люде,
Моя не буде.

А на горѣ керниченька журавы 'зъ ней пьютъ.
Уже мою наймиленьшу до шлюбу ведутъ;

Ой жаль ми ю дармо
Любовалъ я дѣвча давно
Людёмъ не себѣ.

Еденъ веде за рученьку, другому ю жаль,
Третёмуся сердце крае, же онъ ю не взялъ;
Ой жаль ми ю дармо,
Любовалъ я дѣвча давно,
Людёмъ не себѣ.

Вымурую керниченьку на дворѣ своёмъ,
Ачей прійде моя мила на воду до нёй
Якъ на воду прійде,
Та и моя буде,
Взяли ю люде,
Но моя буде.

Я сирота и каждый мя жалуе,
Что не знаю, де мой милый ночуе.
Гдѣ онъ днюе, и де ночку ночуе,
И котру онъ другу милу любуе.
Няй любуе, няйже ся съ нёвъ цѣлуе,
Но дочекамъ, же и онъ ся покае;
Тогды прійде подъ мой облакъ плакати,
На йго слезы не буду я вздыхати.
Я дѣвочка, я дѣвочка, я соколъ,
Маю крыла та подлечу высоко;
Одтамъ впаду между руки иному,
Притулюся ко другому милому.

ГАЛИЦКА.

Эй тамъ на горѣ,
На святомъ соборѣ,
Попы ся собрали
И попраздновали
Грицко, Бульба и мы съ ними
Спѣвали 'сме Херувими,
Господи помилуй!

Попы съ дяками
Такъ ся повадили,
За чарку паленки
Мало ся не били,
Грицко, Бульба и мы съ ними
Спѣвали 'сме Херувими;
Подай Господи!

Великодна забавна въ Земплинѣ.

Эй на ровашь мамочко на ровашь
Кому тото дѣвчатко выховашь?
Эй тобѣ то Яничку. тобѣ то,
Кедь ти дасть Богъ здравя на лѣто.

На лѣто, на лѣто горуце
Будеме проходити по луцѣ
По луцѣ, по травѣ зеленой
Коло той водички студеной.

Красша я Яничку яко ты
Бо я мамъ хусточку съ тафоты
Кедь ты машь хусточку съ тафоты
И я мамъ калапикъ высокій.

Спѣвайте дѣвчата, спѣвайте,
А вы ся паробцѣ радуйте,
Пойдеме мы съ вами на танецъ
На лучки подъ село, ажъ на конецъ.

БЕРЕГСКА.

Эй на горѣ дубина,
Чія лучка, — кумина:
Гея гой, гея гой,
Чія лучка, — кумина.

Ити бы ся просити,
Ци дасть лучку косити:
Гей гой, гея гой,
Ци дасть лучку косити.

Коси куме колько хочь,
Лишь ми траву не столочь:
Гея гой, гея гой,
Лемъ ми траву не столочь.

Бо то трава шолкова,
А я дѣвка попова:
Гея гой, гея гой,
А я дѣвка попова.

ГАНЧА.

I.

Я несчастливый,
Я любви не скусилъ,

'Зъ погара сладости
До теперь не вкусилъ.

Ци уже не грѣетъ
Кровь русская меня,
Ци ачей застыли
Во мнѣ любви чувства.

Теплая есть моя кровь,
Не застыли чувства,
Правому русину
Они главны свойства,

II.

На дворѣ тополя,
Вѣторъ съ нёвъ кивае,
И мое серденько
До когось тягае.

И мое серденько
До когось тягае,
Красну молодицу
Къ себѣ пригортае.

III.

Ужъ ми конецъ смутку
Тужити не буду,
Пойду до миленькой
Тугу позабуду.

IV.

Еще'мъ ю не любилъ
Лишь почалъ любити
Уже насъ начали
Злы люде судити.

О вы стары бабы,
Что же я вамъ могу?
Пацѣрки во руки
Помольтеся Богу!

О вы подлы люде
Языкомъ за зубы,
Няйже ся любуютъ
Двое сердецъ любыхъ.

Что же вамъ до того,
До нашей любости?
Няй же вамъ за тое
Богъ грѣхи опроститъ!

Чей намъ завидите,
Что хочете съ нами?
Можете и вы ся
Любити съ дѣдами.

V.

На небѣ, на небѣ
Ранная зорница,
До ней есть подобна
Моя молодица.

Очи воронисты
Съ чёрными бровами,
Кто бы ихъ заплатилъ
Съ драгими скарбами.*)

*) скарбъ=kincs.

А кедь ей посмотрю
На прелестную тварь,*)
Якъ бы ю малёвалъ
Найславнѣйшій маляръ.

Уста округненьки
Украшаютъ милу,
Ажъ сами отъ себе
Зовутъ на поцѣлуй.

На конецъ посмотри
Во ей ярки очи,
Якъ изъ нихъ сіяютъ
Вѣрной любви лучи.

Тыма то лучами
Очарила мене,
И могилу любви
Скопала для мене.

VI.

Заблужу въ церковъ
Правда не много разъ
Тамъ стоитъ миленька
Хоть бы святой образъ.

Ей ся округла грудь
Ко Богу двигаетъ,
Будьто бы молитву
О мнѣ посылаетъ.

Сли есть Богъ и слушатъ
Молитву Ангеловъ:
Первый англъ она
Отъ живущихъ чиновъ.

VII.

Заблужу во церковъ
Посмотрю на милу,
Не чую, же поютъ
»Господи помилуй.«

А кедь на мя взгляне
Съ черныма очами
Забуду спѣвати:
»Иже Херувими.«

Якъ сяду за столомъ
И начну думати,
Мысли до миленькой,
Я почну вздыхати.

VIII.

На горѣ, на горѣ
Тихій вѣтеръ віе,
Каждому молодцу
За нёвъ сердце млѣе.

Поляна, поляна,
На нёй траву косятъ,
Ужъ мою миленьку
За иного просятъ.

*) Прелестная тварь=csábító, vonzó arcz.

Поляна, поляна,
На нёй густа трава
Кажутъ же миленька
Уже ся отдаватъ

Моей милененькой
Дайте святый покой,
Она бо есть званна
Ослаждать животъ мой.

IX.

Иду горѣ селомъ,
Смотрю на двѣ страны,
Къ небу ся двигаютъ
Домы цѣфрованы.

Стредъ села низенькій
Убогій домъ стоитъ,
Не знаю кому якъ,
Но мнѣ той ся любитъ.

Въ томъ убогомъ домѣ
Любилъ бымъ бывати
На моей миленькой
Очи попасати.

X.

Вы молодцѣ русски
Поношаться знайте,
Той убогій домикъ,
Якъ храмъ почитайте.

И тамъ дивный образъ,
И въ немъ есть святыня,
Предъ нимъ кажде сердце
Преклонитъ колѣна.

XI.

У богатыхъ лѣвокъ
Волы и коровы,
У мого сокола
Токмо чорнобровы.

Хромы, або слѣпы
Доньки богатыи,
Чортъ богаство возме,
А врагъ мнѣ на шіи.

XII.

У высокихъ домахъ
Пыха и богатство,
Но у томъ низонькомъ
Велике худобство.

Велике худобство
И дивна горлица,
Она розганяетъ
Туги мого сердца.

Еще тота земля
Богатствъ не зродила,
Чтобъ за нихъ сокола
Отъ мя получила.

XIII.

Вечерни сумерки*)
Пора**) для любезныхъ,
Сердца начинаютъ
Пѣсней Амуровыхъ.***)

И мое серденько
Починаетъ битись,
Влечетъ мя къ горлицѣ
Мало амуритись.****)

Тамъ сидитъ въ самотѣ,
Жалостно вздыхаетъ,
Дороги слизоньки
Зъ очей проливаетъ.

Кто тебе оскорбилъ?
Про что роснiшь слезы?
Про что трапишь дармо
Дороги алмазы?*****)

Слезы ей оботрю,
До ней ся притулю;
Она мя обойме
Такъ на мою волю.

А якъ мя обойме,
Я ю поцѣлую,
Охъ! такъ мнѣ ся видитъ,
Же во царстви жію.

Же во царстви жію
Между Ангелами,
Съ всѣхъ сторонъ обонятъ
Съ вышними Силами.

XIV.

Ахъ кедь ся притулю
Миленька ко тебѣ
Не знаю сказати
Колько Боговъ въ небѣ.

Миленька при тебѣ
Сидѣти весело,
А ни'мъ не замѣтилъ
Же время минуло.

Кремъ тебе минуту
Пережити тяжко
А съ тобой хоть вѣчно
Все мнѣ есть на кратко.

*) сумерки=змерканье.
**) Пора=часъ, время.
***) Амуръ - богъ любви.
****) Амуриться=любоваться.
*****) Алмазъ=діяментъ.

XV.

Гдѣ древны красоты?
Гдѣ дивна Гелена?
Миленькой красотѣ
И вна подвержена.

Славны красавицы
Прійдить ю служити;
Ей дивной красотѣ
Всѣ ся уклоните.

XVI.

На небѣ двѣ звѣзды
Една близко другой,
Изъ нихъ перва моя,
Друга моей милой.

Когда ся съединятъ
Тѣ звѣзды на небѣ,
И мы ся съединимъ
Миленька на земли.

Уже судьба наша
Всѣмъ святымъ позната
И въ книгу вѣчности
Давно уписана.

XVII.

Якъ отъ ней отхожу,
Стиснy ей рученьку,
Притулю до сердца
Любу молоденьку.

Иду дорогою
Такъ себѣ спѣваю,
Въ селѣ молодицу
Найкрасшу я маю.

Не было, не буде,
Такой красавицы
Подобной до Ганчѣ
Другой молодицы.

СЕРБСКА.

Хозянину, благій,
Гостолюбче драгій,
Дай мнѣ чарку полну,
То на мою волю,
Бо жажду.

Царь намъ Давыдъ велитъ
Что вино веселитъ
Сердце человѣка,
Отъ Ноева вѣка
Ажъ до днесь.

Я му держу вѣру,
Но прочто онъ мѣру
Для насъ не оставилъ,
Что бы легче доспѣлъ
Свою цѣль.

Много онъ предсказалъ,
О томъ и самъ не зналъ,
Что наша времена
Прилича для вина
И чарки.

Коль быхъ таку едну
Во гортань вывернулъ,
Съ нёвъ быхъ царю святой
Памяте, — Богъ съ тобой
Закричалъ.

Онъ то мусиль знати
Что насъ будетъ звати
Честный газда на днесь
И для насъ сготуетъ
Сію честь.

Няй себѣ позволитъ
По свободной воли,
Няй каждый по мѣрѣ
И по своей вѣрѣ
Попиватъ.

Зналъ онъ, или не зналъ,
Но ты насъ ту созвалъ,
Достойный есь хвалы,
Бо и не сутъ малы
Стаканы.

Няй тя Господь свѣта
Живитъ многа лѣта,
Что'сь гостей дочекалъ
Съ нима веселъ бывалъ
За долго!

С.

НАРОДНЫЯ ПѢСНИ

НА БАЧВАНСКОМЪ И ЗЕМПЛИНСКОМЪ РУССКОМЪ ДІАЛЕКТѢ.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Чтобъ кириллицею писанно на Бачванскомъ и Земплинскомъ діалектѣ можно хорошо произнести и поразумѣти, а однако на колько возможно держатись правилъ орѳографическихъ, почтенному читателю надо внимати на слѣдующія:

ё произносится какъ мадярское jo,
на пр.
огнёмъ, землёвъ, палицёвъ, мотылёкъ,
произносится:
огньомъ, землювъ, палыцьовъ, мотільокъ,
латиницею
ohnyjom, zemlyov, palyicjov, motilyjok.

л предъ мягкими самогласными е, и, і
ѣ, я, ю по мягченно произношается; на пр.
лемъ, пили, воля, лѣто, молю,
произносится:
льемъ, пильи, воля, льето, молю,
lvem, pilyi, volya, lyjeto, molyu,

н подпадуетъ правилу какъ и л, на пр.
не, кони, мнѣ,
нье, коньи, мнье,
nye, konyi, mnye,

ы произношается какъ русское і, на пр.
красный, сильный, лѣнивый
красній, сильній, льенывій
ѣ произношается какъ мадярское je
на пр.
ѣсти, свѣтъ, лѣто, нѣмый, мѣсто,
есть, светъ, льето, ньемій, место,
jeszti, szvet, lyeto, nyemij, meszto.

ПРИМѢРЪ:

I.

Не будземъ кашу ѣсцъ
Бо каша горуца,
Будземъ пана любѣцъ
Бо я на ту суца.

Нье будземъ кашу есцъ
Бо каша горуца и прч.

II.

Любимъ я ше, але скимъ
На мой вѣру же я то не
[повѣмъ;
А цо кему до того,
Же я любимъ дакего;
Няй ше каждый люби,
Не завидзимъ тему!

Любимъ я ше, але скимъ?
На мой веру же я то нье
[повемъ;
А цо кему до того,
Же я любимъ дакего;
Няй ше каждій люби,
Нье завидзимъ тему.

Швѣтъ гамѣшный, фалеч-
[ный, не добрый,
Онъ завидзи, кто ше зъ
дакимъ люби;

Такъ ми милый приказалъ
А и такъ мнѣ наказалъ
Дзивчатко любме ше,
Але не зрадзме ше!

Шветъ гамешній, фалечній, Такъ ми милый приказалъ,
[нье добрій, А и такъ мнье наказалъ
Онъ завидзи, кто ше зъ да- Дзивчатко люоме ше,
[кимъ люби; Алье нье зрадзме ше!

III.

Въ глубокей долинѣ
Журавъ воду піе;
Несчастна годзина
Жена мужа біе.

Въ глубокей дольнье
Журавъ воду піе;
Ньесчестна годзина,
Жена мужа біе.

Онъ ше отъ ньей пита,
А такъ ше ей модли',
Не бій ме женичко,
Такъ я будземъ добрый.

Онъ ше отъ ньей пита,
А такъ ше ей модльи:
Нье бій ме женьичко,
Такъ я будземъ добрій.

Чекай мужу, чекай
Вежнемъ це до школы,
Же бы ты зналъ робицъ,
Цо мнѣ есть по волѣ.

Чекай мужу, чекай
Вежньемъ це до школі
Же бі ті зналъ робицъ,
Цо мнье есть повольи.

Почт. читателю; здѣсь токмо главнѣйшія правила представляемъ, но писатель этихъ строковъ отъ короткаго времени помянутымъ діалектомъ занимается и въ томъ мнѣнія живетъ, что токмо нѣкоторыя правила надо додати въ грамматику и много легчайше какъ на латиницѣ можемъ читати и писати на этомъ нарѣчіи.

ЗЕМПЛИНСКА.

А на медзи черешенька,
А подъ медзу две,
Такой съ тобу драга душо,
Такой съ тобу зле.

Остала ти, якъ не треба,
Не знашь пре кого;
Теразъ будзешь поведала
На мня самого.

А тотъ шугай, бѣлій шугай,
Дзверка отвира
Моя мила съ бѣлу хустку
Очка выцира.

Прецо мила, прецо мила
Очка выцирашь?
А она му поведзела:
Шакъ ты добре знашь.

Теди будземъ драга душо,
Теди будземъ тва,
Якъ куковка у крачунѣ*)
Три разъ закука.

Вшицко панъ Богъ добре [дава
И то може дацъ,
Же куковка у крачунѣ
Може закукацъ.

БАЧВАНСКА.

А тамъ горе на поточку
Цече водичка съ паленочку,
Цече, цече але мутна,
Прецо ти мила така смутна?
Якъ же я знамъ смутна не [буцъ,
Жени ше фраеръ цо мня [малъ вжацъ.

Няйше жени, няй му будзе,
Умре му жена вдовецъ будзе.
Вдовецъ будзе, а я дзивка
Еще я будземъ его женка;
Вдовецъ будзе а я дзивка
Еще я будземъ его женка.

*) Крачунъ=рождество І. Хрта.

ЗЕМПЛИНСКА.

Бѣда ми е, бѣда, пренещестна óѣда,
Кажу ше ми отдацъ за старого дѣда:
Я за нёго не пойдземъ,
Ани ёго не будземъ.

Раднѣй я ше справимъ желенимъ яворомъ,
Ти будземъ стояла предъ отцовимъ дворомъ:
А за нёго не пойдземъ,
Ани ёго не будземъ.

Су у мого отца и такн топоры,
Цо они рубаю желены яворы:
А ты моя мушишъ буцъ,
Мою волю уробицъ.

Радней я ше зробимъ тоту чарну каню,
Та будземъ лѣтала по надъ шиву скалу:
Еднакъ твоя не будземъ,
Ани за це не пойдземъ.

Су у мого отца и таки пистолѣ,
Цо они штреляю по надъ скалы канѣ:
А ты моя мушишь буцъ,
Мою волю уробицъ.

Радней я ше зробимъ ту дробну рыбочку
Та будземъ плавала по быстрымъ ярочку
А я твоя не будземъ: и прч.

Су у нашёмъ дворѣ и таки качата,
Цо они лапаю по ярку рыбчата.
А ты моя мушишь буцъ: и прч.

Радней я ше зробимъ ту ясну звѣздочку,
Цо будземъ швѣцила на темну жемочку
Еднакъ твоя не будземъ: и прч.

Да моя стара мацъ тимъ жебрачкомъ хлѣба.
Та они вымодля ясну гвѣзду съ неба
А ты моя мушишь буцъ: и прч.

Хоть мя не ховала мамочка пре тебе,
А еднакъ я млада мушимъ пойдзъ за тебе:
Бо я твоя мушимъ буцъ,
Твою волю уробицъ!

БАЧВАНЬСКА.

Боже мой, Воже мой,
Яка велька пыха,
Кедь ужъ стара баба
Паньску хустку пита!

Паньску хустку на шію,
А гадвабну на главу;
Мушице ми купицъ
Хоть предаце краву.

Чекай бабо, чекай,
Чекай ты на жиму,
Докъ прійдзе экзеквентъ
По нашу порцію.

Яка же мнѣ бриґа*)
За вашу порцію,
Кедзъ мнѣ паньску хустку
Треба бы на шію.

Якъ ше тоты бабы
Барзъ любля приберацъ,
Чомъ же они не хцу
На лѣто отберацъ.

Шакъ то и мы маме
Таку стару бабу,
Такъ ю почтуеме
Якъ годъ. говли жабу.**)

*А. Горнякъ.****)*

*) бриґа = старость. Бачваньскій изразъ происходи сербскаго.

**) Якъ годъ говли жабу. Бачваньскій изразъ значитъ: Якъ кедь боцаны жабу.

***) Горнякъ, убогій простый мужикъ, найглавнѣйшій естественный »пѣвецъ« Бачванско-русскихъ знатнѣйшу часть пѣсней которы на этой окружинѣ спѣваются, отъ нёго происходятъ. — Самъ онъ ни читати, ни писати не умѣетъ, но все таки много разъ своими пѣснями розвеселитъ русскую дружину, — живетъ въ Б.-Керестурѣ. — Между этимъ народомъ найдется больше отличныхъ натуральныхъ умовъ.

ЗЕМПЛИНСКА.

Собр.: въ Чемермомъ.

Въ калиновомъ лѣшѣ
Чарный пшичёкъ бреше,
Бо моя миленька
Не радо ше чеше.

Не радо ше чеше,
Не радо умива,
Ани ше не радо
Съ ручникомъ уцира.

ЗЕМПЛИНСКА.

Въ воемскій касарнѣ
Высоки облаки,
Кто мою миленьку,
На вечаръ облапи?

Облапилъ бы я ю,
Але мнѣ не даю,
Воемску касарню
Твардо замыкаю.

ЗЕМПЛИНСКА.

Въ ширъ полю стои липа
Верхомъ желена,
Подъ ню стои, горко плаче
Ме премилена;
Бѣлый ручникъ въ рукахъ ма.
Очка себѣ выцира,
'Зъ розмаріи стромъ желеній
За чекла дава.

А ты милый премиленый
Выйдзъ изъ глейды вонъ
Потѣшь у мнѣ моё шерцо
Еще днешній дзень!
Не може то мила буцъ,
Бы я моголъ 'зъ глейды выйздзъ,
Ужъ ше мушишь моя мила
Съ иншимъ поцешиць.
Кедзъ бы'сь пришла, моя мила
До тей касарни,
Якъ тамъ вшицки воякове
Вырихтовани:
Тамборъ біе на бубенъ;
Мила моя пречь пойдземъ,
А ци тебѣ жаль не зробимъ.
Же ужъ не прійдземъ.

Грознавски панове,
Питамъ васъ перширазъ,
Дайце вы мнѣ мой опашчёкъ*)
До руки хоть лемъ разъ.

Вера мы не даме,
Бо ше обаваме,
Але тебе Яношику
На шибень цагаме.

*) опашчёкъ=пасъ, поясъ, öv.

Грознавски панове
Питамъ васъ другиразъ,
Дайце вы мнѣ мой пистоликъ
До руки хоть лемъ разъ.

Вера ми не даме: и прч.

Грознавски панове
Питамъ васъ треційразъ
Дайце вы мнѣ валашёчку*)
До руки хоть лемъ разъ.

Вера ми не даме,
Бо ше обаваме,
Але тебе Яношику
На шибень цагаме.

Собр.: Кузмяка.

Дубина, дубина между дубинами,
Жаждный человѣкъ не знать
Цо е между нами,
Кедь бы ми то пришло, цо ми отлецело
Цо ми вчера вечаръ при бочку шедзело,
Паметай дзивчатко на то слово едно,
Цо 'сь ми поведала кедзъ 'сме були въ едно.

*) валашёчка=палица на которой маленькой топорикъ, какъ кажетъ мадяръ betyárbalta.

Кедь бы ты то знала якъ я це барзъ любимъ
Не бранѣла бысь ми, я о томъ добрѣ знамъ.
Широко, далеко листокъ отъ явора,
Еще ширшей, далей есть миленька моя!

БАЧВАНЬСКА.

До дому, до дому
Способны дзивочки
Шакъ ужъ нѣтъ на небѣ
Ни жадной звѣздочки.

Лемъ та една була,
Но ясно швѣцела,
Бы ше млада челядзъ
Дому розходзела.

До дому, до дому,
Кажда ко своёму;
А я небожатко,
Я не мамъ ко кому!

Отца, мацерь не мамъ,
За родзину не знамъ
Оцецъ, мацъ глубоко
Милый Богъ высоко.

Розтворъ Боже, розтворъ
Тотъ фалатокъ жеми,
Няй ще пожалуемъ
Отцеви, мацери!

Тамъ я ше имъ будземъ
Жалостнѣ жаловацъ,
Же ажъ ше имъ буду
Труны*) розпадовацъ.

*) Труна=лада мертвенная (koporsó.)

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: М. Бучко, въ Б.-Керестурѣ.

Жало дзивче, жало траву
Не далеко Темешвару.
Якъ нажало, навязало,
На милого заволало:
Милый, милый съ другей страны
Подзъ ми знимай зайду травы.
Няй ци здвига оцецъ и мацъ
Не хцели це за мня отдацъ.
Лекша трава якъ отава,
Начь ши дзивче тельо жала
А я жала изъ любости
Жебы було конёмъ доста,
Конёмъ, конёмъ та и кравомъ
Та и вшицкимъ Темешваромъ.

ЗЕМПЛИНСКА.

Зродзели ше тарки за горами,
Пойдземе мы на нихъ съ кошарами;
Такъ будземе таргацъ,
Ажъ ше буду ламацъ — съ конарами.

Пошёлъ бы я до васъ каждый вечаръ,
Подъ вашима вратми велька мочаръ;
Положь мила дручки,
Пойдземъ по мамочки — каждій вечарь, пре обычай.

Пошёлъ бы я до васъ, кедзъ бы я шмелъ,
Кедзъ бы сце ми дали, цо бы я хцелъ:
Штири волы въ ярмѣ
И то дзивче шварне
Цо ма очи чарны — то бы я хцелъ.

БАЧВАЊЬСКА

Собр.: Гавр. Сегедія, въ Петровцахъ, въ Сримѣ.

Зъ вечара тма,
А надъ доднёмъ ясно,
Нѣтъ мого милого
Бо цошка го зашло.

Зашла ёго, зашла
Диждёва водичка
Хто же ми побочка
Моё бѣлы лѣчка.

Казала сомъ ци прійдзъ
Кедзь мѣсячокъ выйдзе,
А ты теди пришолъ
Якъ зорничка вышла,
Кедзъ моя люба мацъ
Кравы доицъ ишла.

Да ти теди пришолъ,
Кедзъ мѣсячокъ вышолъ,
Та бысь ме налюбилъ
И дому бысь пошолъ.

Загучали горы;
Загучали лѣсы;
Дзе ше мнѣ подзели
Моё млады часы!

Часы моё, часы
Не ужили красы;
Моё млади лѣта
Не ужили швѣта!

Моя красна младость
Прешла ми на старость.
Моя давна радость
Прешла ми на жалость!

Якъ повандруеме,
Дзе же мы пойдземе?
Пойдземе до краю,
Дзе насъ радо маю.

Якъ повандруеме
Цо мы ѣсцъ будземе?
Курчатка варены,
Гусятка печены.

Якъ повандруеме
Цо мы пицъ будземе?
Воду изъ Дуная,
Винко изъ Токая.

Якъ повандруеме
Дзе мы спацъ будземе?
У желеномъ гаю
Дзе птачки шпиваю.

Якъ повандруеме,
Чимъ ше прикріеме?
Съ тыма листочками
Цо вишя надъ нами.

Якъ повандруеме
Кого обоймеме?
Тото дзивче шварне
Цо ма очи чорны.

Качуръ на долинѣ,
Качка воду піе
Качуръ на ню вола,
Врацъ ше душо моя!

Вера ше не врацимъ,
Бо ше зрады боимъ;
Не бой ты ше зрады,
Шакъ я качуръ младый,
Дамъ ци добрей рады.

БАЧВАНЬСКА.

Конопе, конопе
Желены конопе,
На нашё облаки
Ани не заклопе.

Ани не заклопе,
Ани не завола,
Ани ше не пита,
Ци е дзивче дома.

Дома сомъ, дома сомъ,
Дома ме глядайце,
Лемъ вы нашо дзвере
Стиха отвирайце.

Стиха сомъ отвиралъ,
Збачицъ ме мушели,
При моей фраёрки
Влапицъ ме мушели.

Питай ти ше дзивче
Ци це за мня даю?
Вера ме шугаю
За тебе не даю;
Бо ты ши шугаю
Худобного роду.

Хоть сомъ я худобный,
Але сомъ хлопъ добрый;
Ходзимъ по шлебодзе,
Якъ рыбка по водзе.

ЗЕМПЛИНСКА.

Коло млина яворина
Треба бы ю вырубацъ;
Сподабало мнё ше у сушеды дзивче,
Але мнё го не хцу дацъ.
Ужъ сомъ страцелъ волы
Цо орали въ двойнё:
И такъ мнё го не хцу дацъ.
Ужъ сомъ страцилъ конё,
Цо бранили въ полю:

И такъ мнѣ го не хцу дацъ.
Страцилъ сомъ телѣгу,
Пре шварну дзивчину:
И такъ мнѣ ю не хцу дацъ.
Ужъ сомъ страцелъ вшицко,
И румяне*) личко.
И такъ мнѣ го не хцу дацъ.
Аль цо ше съ нимъ стало?
Не добре обстало:
Теразъ мнѣ го нукаю!
А я имъ го не хцемъ,
Обрацимъ ше дзе хцемъ,
Няй себѣ го тримаю.

Любилъ сомъ ангела,
Чорта сомъ взялъ;
Ахъ грѣшный чловѣче
Шакъ ты то зналъ,
Кедзъ ши ме бралъ:
Же вмѣсто ангела
Чорта ты взялъ.

Вна идзе у кочу,
А я пешо;
Гоя гой, хея хой,
Яка то честь
Пре мужа есть,
Кедзъ муши за жену
Папучи несцъ!

А я сомъ музикантъ,
Я мушимъ грацъ,
Вна идзе по склепохъ:
Ты мужу плацъ,
Мой милый мужёчку
Шакъ ты то зналъ,
Кедзъ ти ме бралъ,
Же жену, не служку
До дому взялъ.

*) румяне=червене.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Ючика въ Коцурѣ.

Мамочко моя, начь ши ме выкохала,
Кедзъ ши ме до войны даровала.
На мои ножки — златы острожки
Прибицъ дала.
Еще я вамъ мамочко подзекуемъ,
Я пре васъ ширій швѣтъ повандруемъ,
За вашу ласку тлачену драшку
Машируемъ.
Здрава оставайце мати моя,
Бо я ужъ одходзимъ до табора;
Здрава оставай мила моя,
Ужъ ти машъ одъ омня супокоя.

ЗЕМПЛИНСКА.

Меджи тернавами ярочокъ кирвавый,
Думала моя мацъ, же то 'зъ моей главы
Не 'зъ моей то главы зъ мого то коничка,
Цо го то рубала на войнѣ шаблѣчка,
Шаблѣчка не моя, але чисарова,
Кедзъ ше съ ню орубамъ, то похвала моя.
Цохвала, похвала, отъ пана чисара,
Же ше вырубала шабля русинова.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: И. Лацка, въ Керестурѣ.

Мила, мила 'зъ бѣлой ружи квеце,
Нѣтъ ши пары у широкомъ швѣце;
Бо кедзъ бы ци пара дакдце була
Вера бымъ це такъ барзъ не любила.

Бо кедзъ видзимъ красну жену дакдзе,
Очи видза, шерцо у мнѣ плаче,
Плаче, плаче ажъ ше у мнѣ пука,
Милый Боже, велька ми е мука!

Собр.: И. Поливки, въ Седлискахъ

Нѣчь ше мнѣ пачи,
Лемъ тота приправа
Чарна реверенда
И кандраста глава.

Дармо мнѣ мой оцецъ
До школы даваце,
Не будзе 'зо мня попъ,
Ани не жадайце.

Не будзе 'зо мня попъ,
Ани жадный патеръ,
Бы самъ отъ олтара
На невѣсты патрелъ.

Притрафило бы ше
Мнѣ пойздзъ и по квесце,
А я бы заблудзелъ
Ко тварной невѣсце.

Трафило бы ше мнѣ
Пойздзъ и къ хорему,
А я бы заблудзелъ
Къ дзивчатю тварному.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: М. Бучко, въ Б.-Керестурѣ.

На бережёньку стояла,
Свои бѣлы ношки вмѣвала;
Ножки мои бѣлы бѣленьки,
Кому вы будете миленьки?

А коли старому? храньБоже!
Коли молодому? дай Боже!
Бо старый бы лемъ такъ вымовлялъ,
Же першую жену лѣпшу малъ.

А ёго бы дѣти плакали,
Же чёму мачоху зазнали.
На горѣ желеный ядловецъ,
Лѣпшій е младенецъ якъ вдовецъ.*)

А яка я красна бывала,
Покля я фраѣра не мала;
А якъ я фраѣра достала,
Вшицка 'зо мня краса спадала.

Спадла она 'зо мня до воды,
Чкода Боже моей подобы,
Же я ю такъ дармо стровила,
А то про моёго фраѣра.

*) Повторяется этой стихъ.

Эй коли пойдеме на гору
Тамъ я тобѣ правду сговорю
Ту тобѣ, тамъ минѣ дорога
Оставай ты мила здорова.

На широкей ровни,
Тамъ ше дзивче модли;
Червена якъ ружа
За бѣлого мужа.

На горѣ диждь пада,
На долинѣ млачка:
Кажде дзивче шувне
Цо люби дзіячка.

Нѣтъ то Боже, нѣтъ то
Яко дзіячкови,
Облапи побочка
Самъ идзе до школы.

Якъ изъ школы війдзе
Книжечка у руце,
Почекай ме мила
На желеной луце.

Я бы це чекала,
Але ты дзіячокъ
Ты бы отъ мня злецелъ
Якъ до поля птачокъ.

Ты бы отъ мня злецелъ,
Я бы ту остала,
Ахъ Боже мой, Боже
Цо бымъ ту почала?!

Ничь то мила, ничь то, ничь,
Же я мушимъ воякъ буцъ;
Чекай мила два, три рочки
Еще можешь моя буцъ.

А кедзъ бымъ це чекала,
Може бымъ ше скламала,
Ты бы себѣ другу нашёлъ
А я бы такъ остала.
Шакъ кедзъ сомъ ци обѣцалъ,
Та якъ бымъ це радъ не малъ:
Панъ-Богъ бы мя за то скаралъ,
Кедзъ бымъ себѣ другу взялъ.

БАЧВАНЬСКА.

Не можемъ я жолтю власы розчесацъ,
Не можемъ ше младей жены дочекацъ;
Дочекамъ ше младей жены въ ешенѣ,
Докъ одлеци жолте лисце съ черешни.
Нѣтъ ту теразъ паробочка такого,
Бы я пошла шей ешени за нёго.

Облечемъ кешень,
Шаблю приполшемъ,
Пойдземъ ко дзивчинѣ,
Пойдземъ ко единѣй,
Тамъ ше поцешимъ.

Вышла дзивчина,
Вышла едина
Яко 'зъ ружи кветъ,
Стала она, стала
Горко заплакала:
Змарнилъ ше ей швѣтъ.

А прецо плачешь,
Прецо нарѣкашь
Дѣвчино моя?
Якъ бымъ не плакала,
А не нарѣкала:
Не будземъ твоя.

Ты будешь моя,
Людзе це рая,
Родичови дая
Самъ Панъ-Богъ жада.

Ты пойдешь въ гору,
А я въ долину;
Ты заквѣтнешь ружу
А я калину.

Ты будзешь бывацъ
У велькимъ дворѣ,
Я будземъ бывацъ
Въ цихимъ кляшторе.*)

По амбице ходзицъ будземъ,
Чарны шаты ношицъ буд-
[земъ.
Чарну. чарну жалобу,
Драга душо за тобу!**)

А якъ помреме
Даме мы себѣ
Златы литеры
Выбицъ на гробѣ.

А кто пречита
Подума себѣ:
Ту лежи любость
Втемъ цемномъ гробѣ!

Ту лежи цело,
Ту лежа косци,
Цо повмирали;
Же ше имъ побрацъ
Въ едно не дали.

Ожень ше Яничку, оженьше,
А за людску жену не трешь ше:
Бо то людска жена не твоя,
Вшицко на це рано вывола.

*) кляшторъ=монастырь.

**) эта строфа поется инымъ голосомъ.

Бо свою облапишь кеди хцешь,
А за людску стрежешь яко песъ:
Во то людска жена не твоя,
Вшицко на це рано вывола.

Собр.: Юліи Левканичь, въ Выравѣ.

О Боже, Боже якій то тяжкій,
Якій то есть тяжкій
Тотъ камѣнь млынскій;
Еще сторазъ тяжшій
Тотъ ставъ малженскій!

Бо тотъ камѣнь млынскій
Вода обраци,
Але ставъ малженьскій
Нихто не враци.

За пару сто златы
Пару волчата;
Ужъ сомъ ше оженилъ
Тай сомъ ше поцешилъ
Плачу дзивчата!

Не окламалъ сомъ ше
Яко на женѣ:
Волки можемъ предацъ,
Альбо и пречерацъ,
Але жену не!

Волки можемъ предацъ
За два-сто златы,
А жену не предамъ
За два крайцари.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Гавр. Сегедія въ Петровцахъ.

Оздаль*) мой миленькій
На яршу**) писка,
Же ше ёго гласикъ
На нашь облакъ циска.

Пискай милый, пискай,
И я бы спѣвала,
Зыйду ше намъ гласы
На концу валала,

На концу валала
Тамъ ше вода точи,
Кто не ма фраѣркы
Та нѣй до ней скочи.

Ужъ бы я блазенъ булъ
До тей воды скакацъ
Пре людске дзивчатко
Дробны рыбки лапацъ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Николы Губаша, въ Кочурѣ.

Подъ облачкомъ въ заградочкѣ рокита,
На белаво, на червено проквѣта;

*) Оздаль=ачей, (talán).
**) яршь=пасвиска, (legelő).

Ишёлъ шамаль шварный шугай напитій,
Старгнулъ себѣ за калапокъ зъ рокити.
Кедзъ я шила вчера вечаръ съ паньского
Стретла я тамъ на улицѣ милого,
Облапилъ ме, пришулилъ ме ко себѣ
Драга душо, — ци мамъ ходзицъ ко тебѣ?
Можешь милый каждый вечёръ — лебо не,
Твое личко руменѣе, — моё не,
Тебѣ квитне при калапу зъ ружи квѣтъ,
А мнѣ гине — фалечнику — преде швѣтъ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Н. Губашь. въ Коцурѣ.

Подъ облачкомъ червены ягоди,
Поведзъ мила кто ко тебѣ ходзи;
Хочь я повѣмъ, хочь не повѣмъ тебѣ,
Не будземъ я верна жена тебѣ.
А я стала подъ стреднимъ облачкомъ,
Прикрій же ме милый кепенячкомъ;
Мой кепенякъ на три рочки даный
Бы подъ нёго жены не лѣгали.
Не лѣгали, — але буду леґацъ
Не брани ми мой оцецъ, ани мацъ,
Не браня ми, цо бы ми бранѣли,
Не мамъ жену, цо по моей волѣ.
Кедзъ бы я малъ жену якъ ше швѣтчи
Не кукалъ бымъ цудзимъ женомъ въ очи,

Але не мамъ жену якъ ше швѣтчи,
Мушимъ патрецъ людскимъ женамъ въ очи.
Кедзъ я видзимъ красну жену дакдзе,
Очи видза, шерцо у мнѣ плаче,
Плаче, плаче, ажъ ше у мнѣ пука,
Милый Боже, — велька ми е мука!

ЗЕМПЛИНСКА.

Подъ облачкомъ заградочка
Сама цернёва;
У ней рошне розмарія
Дробный вершёкъ ма.
Шакъ я о це добрѣ вѣмъ,
А кедь ты ме не любуешь
Я ци отповѣмъ.
Не хцелъ ши ме ты любовацъ,
Же сомъ худобна,
Могъ ши себѣ повыберацъ
Ктера ци ровна;
Чи ци не жаль, же ши ме такъ
Понехалъ;
Попаметай на ти слова
Цозь ми поведалъ.
Фалечна та матка твоя
Цо намъ бранѣла,
По камѣняхъ, по стодолахъ
За нами ходла;

Бы не мала нигда ноци,
Ани дня,
Бы зостала въ томъ то жалю
Въ хтеремъ я.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Ферка Мудрого, въ Б.-Керестурѣ.

Побилъ бы це, побылъ
Тотъ мой горенькій плачь
Начь ши до насъ ходзелъ
Кедь ши ме не малъ взяцъ.

Побилъ бы це мой плачь
И мое вздыханя,
Не разъ ши ми прервалъ
Мое сладке спаня.

Не разъ я, не дваразъ
Пресладко заспала,
Ты коло насъ ишёлъ,
Я горѣ ставала.

Побій Боже, побій
И таки мацери,
Котры разлучаютъ
Отъ паробковъ дщери.

Порахуй миленькій,
Кельо дни у року,
Тельо разъ ты лежалъ
При моёму бочку.

Еще ты порахуй
Кельо дни у тыждню,
Тельо разъ ты ходзилъ
По подъ нашу хижу.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Г. Сегедія въ Петровцахъ. (въ Сримъ-Слагонiп.)

Прійдзъ ме мила выпровадзъ,
Я ше идземъ двербовацъ
Вежнемъ коня и шматы
И калапокъ рогатый,
А на коня пантличку,
А на бочокъ шабличку
А на плецо карабинъ,
Ижъ це мила охабимъ;
Охабимъ це на шчесце
Няй це люби, хто це хце,
Я це вецей не будземъ,
Бо ме бію каждый дзень,
Оцецъ и мацъ съ руками
А фраѣрка съ устами.

А паленки и хлѣба
То гусаромъ потреба;
Три крайцари на дзень мамъ,
Та изъ того милей дамъ;
Съ того бы ше и напицъ
И качмарки заплацицъ.

БАЧВАНЬСКА.

Поведзъ мила, поведзъ
Лебо ми отповедзъ,
Няй ку це не ходзимъ
Ажъ на самый конецъ.

Я бы ци поведла,
Лебо отповедла,
Кедзъ бымъ ше отъ мого
Сердечка не бала.

На концу валала
Дзивки ше купаю,
На червене древко
Хусточки вишаю.

Пале пайташъ, пале
Якъ то шувно, складне,
Кедзъ витрикъ задуе,
Хусточка ей спадне.

На концу валала
Тамъ ше гуски перу,
Цо ше радо видза
Та ше не поберу.

Прійдзъ шугаю до насъ!
Пошолъ бы я до васъ,
У васъ гуски крича;
Вижень гуски на Дунай,
А самъ себѣ подумай:
Прійдзъ шугаю до насъ!

Пошёлъ бы я до васъ,
У васъ пульки крича;
Выжень пульки на лучки
Няй сбираю павучки:
Прійдзъ шугаю до насъ!

Пошёлъ бы я до васъ,
У васъ куры крѣча;
Дай ты куромъ стиранки,
Няй шедаю на банти:
Прійдзъ ты шугай до насъ!

Пошёлъ бы я до васъ,
У васъ псичокъ бреше,
Дай ты псичку съ масломъ хлѣба,
Няй не бреше кедзъ не треба:
Прійдзъ ты милый до насъ!

Пошёлъ бы я до васъ
У васъ старый слуха;
Дай старому съ кыёмъ разъ,
Няй не слуха другиразъ:
Прійдзъ ты милый до насъ!

Пошёлъ бы я до васъ,
У васъ стара швици;
Пошлій стару на ярецъ
Няй вынеше каганецъ*):
Прійдзъ шугаю до насъ!

Пошолъ бы я до васъ,
У васъ миши квича;
Ужъ ты милый ничь не стоишь,
Кедзъ ты ше отъ мышохъ боишь,
Ани не ходзъ до насъ!

ЗЕМПЛИНСКА.

Писалъ чисаръ шедлакой,**)
Же бы давалъ вояковъ;
А шедлакъ ше застаралъ
Шеднулъ за столъ, заплакалъ.
Якъ я мамъ дацъ вояка,
Кедзъ я не мамъ синака;
Але я мамъ три церы
Кедьбы воёвацъ хцели.

А ты церо найстарша,
Ты до войны найздатша,
Я татечку не пойдземъ,
Я воёвацъ не будземъ;

*) каганецъ=mécses.
**) шедлакъ=простакъ, мужикъ.

Бо я шердца твардего
Не забіемъ никого.

А ты церо стреднѣйша,
Ты до войны потребна:
Я татечку не пойдземъ
Я воёвацъ не будземъ;
Бо я шердца твардего,
Не забіемъ никего.

А ты церо наймладша,
Ты до войны найрадша;
Я татечку, — я пойдземъ,
Я воёвацъ, — я будземъ;
Бо я шердца твардего
Та забіемъ хоть кого.

Якъ ей вдаси стрѣгали,
Оба шестри плакали;
Якъ на коня шедала,
Оцецъ и мацъ плакала;
Якъ до войну ступила,
Тристо нѣмцовъ забила.

Чудовалъ ше панъ чисаръ
Цо то Боже за гусаръ?
Кеби ши булъ младзенецъ,
Далъ бымъ ци златый вѣнецъ;
Але кедзъ ши паненька,
Будзешь моя малженка.

Повѣдала я ци въ недзелю,
Не ходзъ до карчмички съ кудзелю;
Бо тамъ Таліяне танцую,
Та ци кудзелёчку по псую.
Кудзелёчку руцимъ до шанцу,
Сама съ Таліяномъ до танцу;
А врешено руцимъ до гаю,
Шицко то про тебе шугаю.

Пасъ я овцы, пасъ я кони
На желеной пажицѣ;
Ани сомъ ше не сподзевалъ,
Пришли ко мнѣ гайницѣ.
Самый першій ко мнѣ пришёлъ,
Зъ двора урядниковъ сынъ;
»Ты гунцуте цо ту робишь,
Шицко жито мнѣ збродзишь!«
Я не гунцвутъ, я не злодзей,
Ани жаденъ не лайдакъ;
Седемъ рочки у васъ служимъ,
Якъ статечный челядникъ.
Седемъ рочки у васъ служимъ,
А ничь еще мнѣ не дали,
Лемъ ту едну кошулечку,
И за ту сце плакали.
Седемъ рочки у васъ служимъ,
Ничь сомъ отъ васъ не украдъ;

Лемъ ту едну груду сыра,
Цо сомъ я съ ню съ пойда спадъ.
Седемъ рочки у васъ служимъ,
А ничь сомъ вамъ не страцилъ;
Страцилъ сомъ вамъ лёвникъ 'зъ воза,
И тотъ сомъ вамъ заплацилъ.
Седемъ рочки у васъ служимъ,
Ничь сомъ вамъ зле не зробилъ,
Любилъ сомъ вамъ дзивку вашу
Цо сомъ ю взялъ за жену.
Еще лемъ я чрезъ прагъ ишёлъ,
Ужъ ми ручку давала:
А такъ мня шувно питала,
Бы сомъ съ нёвъ булъ до рана.
Я ше отъ ней отпитовалъ,
Же мамъ кармицъ коничка;
Она себѣ заливала
Со слезами очичка.
Не плачь мила не нарѣкай,
Не може ци цешко буцъ:
Такъ я ци ше хцемъ отслужицъ,
За старшёго дружбу будзъ.
Можешь ты ше фалечнику,
Можешь ты ше 'зо мя смяцъ:
Якъ ми будзе дружбы треба,
Дамъ я себѣ заволацъ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр : Н. Губаша въ Коцурѣ.

Предъ нашима дзверми квѣтокъ леліёвый
Старгайго дзивчатко дай го шугаёви;
Кедзъ бы я го старгла, кому бымъ го дала;
Кедзъ я у Коцурѣ фраѣра не мала.

Ани у Коцурѣ, ани въ Керестурѣ
Лемъ у томъ валалѣ дзе красны легинѣ.*)

За нашу заградку оровничокъ**) буйный
Ходзи ко мнѣ хлапецъ, але е не шувный;
За нашу заградку еще е буйнѣйшій,
Ходзи ко мнѣ хлапецъ — сторазъ е шувнѣйшій.

Мар. Бучко.

Слунечко выходзи съ позадъ лѣсы,
Ужъ мя въ томъ валалѣ, ничъ не цеши,
Цешело мя, але ужъ не,
Озда ме поцеши дагдзе индзе.

Розмаринъ желеный преквѣтце,
Ужъ ме мой наймилшій поняхце;
Няй охаблять, няй му будзе,
О малый краткій часъ зась мой будзе.

*) легинь=нарень, паробокъ.

**) оровникъ=растеніе, подобно глухой копривѣ но листя у нёго иного меньше а запахъ очень пріемный.

Мушимъ му за ласковъ тельо ходзицъ?
Кедзъ я му персшенокъ мушимъ врацицъ;
Врацимъ му го, — та му го дамъ,
Едного опущимъ, дзешецъ ихъ мамъ.

Губашъ въ Коцурѣ.

Старамъ я ше, старамъ,
Же стару мацерь мамъ;
Найбаржей ше старамъ.
Якъ ю выховацъ мамъ.

Седемъ разъ озлацицъ,
Осмый разъ малёвацъ,
Теди бы я знала
Якъ волю хасновацъ.

Пойдземъ до заградки,
Старгнемъ ей яблучко,
Та я свою мацерь,
Выховамъ легучко.

Мамко моя люба
Выймій мя 'зъ неволѣ,
За то вамъ умиемъ
Вашо бѣлы ноги.

Воля моя, воля,
Дзе ши ше подзела?
При старей мамочки
Я це охабила.

Хочь бы ши умила
И воду попила,
Отъ тамъ це не вийнѣмъ,
Дзе сомъ це разъ дала.

Кедзъ бы я це могла
Еще разъ долапицъ,
Дала бымъ це, дала,
Седемъ разъ озлацицъ.

Дала ши ме мамо
До другого краю,
Дзе не можемъ пристацъ
До ихъ обычаю.

Дала ши мя мамомко
До далнёй чужины,
Дзе не можемъ видзецъ
Найблишшу родзину.

БАЧВАНЬСКА.

Губашъ, въ Коцурѣ.

Свици ясна зорничка отъ выхода солнечка;
Одпадла ми мила отъ мого сердечка.
Не такъ отъ сердечка, якъ отъ моей волѣ;
Якъ сладке яблучко — отъ сладкей яблонѣ.
Спадло ми яблучко съ высока на танѣръ,
Бо ужъ ме охабилъ стародавный фраѣръ
Спадло ми яблучко 'зъ танѣра до ярку,
Можешъ себѣ шугай выберецъ фраѣрку
Отцеви на дзеку, мацери на волю,
Еще ты заплачешь за миленьку твою.

ПЕРЕВОДЪ.

Та улица мурована,
Съ марморами выкладана,
Моя мила муровала,
Же бымъ при ней булъ до рана;

Але я то не зробимъ,
Пойдземъ дому спацъ будземъ:
Же бы я ше моголъ выспацъ
Хоть лемъ разъ.

Цала рочна моя плаца
Одложена у качмара;
Ахъ Боже мой яка кара,
Же я не мамъ ни крайцара!
Але я то не зробимъ,
Пойдземъ дому спасъ будземъ
Же бы я ше моголъ выспацъ
Хоть лемъ разъ.

Уженилъ сомъ ше на моё нещесце,
Взялъ сомъ себѣ младе дзивче
Цо ме любицъ не хце.

Лемъ ленѣе храпи, а ме не облапи,
А я лежимъ при ей бочку
Ажъ ме жима трапи.

Лемъ ленѣе храни, а ме не облапи;
Лемъ вше себѣ припомина
Першего фраѣра,
Же ёго любила.

СПИШСКА.

Що ше стало въ Левочи*)?
Лежи панѣ въ немоци;
Хцело ей ше винка пицъ,
Не булъ ей го хто принесцъ.
Мала пана старого,
Послала го по нёго;
Якъ панъ съ виномъ приходзи,
Дзіякъ отъ ней отходзи.
Кто тамъ стои за дверми,
Моя мила малженко?
Стои дзіякъ убогій
Кулявый**) е на ноги.
А бы ше панъ смиловалъ,
Бы му дацо даровалъ.
Панъ ше надъ нимъ смиловалъ,
Та му таляръ даровалъ.

*

Идзе дзіякъ улицу
Спѣва себѣ пѣсницу:
»Панъ ми таляръ даровалъ,
Же мъ му паню облаплялъ.«
Якъ то панѣ почула
Ко облаку бѣжела:
»Читъ ты дзіякъ, — не спѣвай,
Цо ши досталъ, — та тримай!

*) Левоча столичный городъ Спишскаго комитата.
**) Кулявый хромый, sánta.

Бо якъ це панъ учуе
Таляръ отце отбере,
И це добрѣ выпере.«

Шары гуши леца,
Надъ воду ше круца,
Ужъ насъ мой миленькій,
Днешній дзень розлуча.

Една залецела,
Водичку змучела;
Ужъ ме твоя матка
Милый, — отлучела.

Гуши мои бѣлы
Высоко лецице,
Нѣтъ намъ пана дома,
Чи го не видзице?

Вера го видзиме
У Угерскей жеми,
У Угерскей жеми
При своей мацери.

Три коничка ведзе,
А на штвартомъ шедзи.

Ручка му одцата
Одъ самого плеца,
А кошуля на нимъ
Отъ стрѣбла и злата.

На ню ше складали
Прекрасны дзивчата,
Хтора грошь, хтора два,
Хтора полъ таляра.

Ганча премилена
Сама таляръ дала,
Бы она милого
До ней прибрацъ дала.

Шугаю, шугаю
Пре тебе ме лаю
А теди найбаржей
Кедзъ у карчмы граю.

Фраѣречки штири,
Прецо сце ше били?
Пре тебе шугаю
Же зме це любили.

Бодай у тей карчми
Ниґда не заграли,
Оздай бы ме шугай
Пре тебе не лали.

Не требало ше бицъ,
Лемъ шугая любицъ;
Не требало ше бицъ
Лемъ шугая любицъ.

Янчи, янчи цо'сь ни робилъ, гея гой
Же 'сь такъ ручки окирвавилъ? — гея гой.
Не забилъ сомъ лемъ герличку,
Мою властну фраѣрочку.
Въ день и въ ноцѣ гурктала,
На милого все волала.

*

У Гразнавѣ*) дзвоницъ мали,
Яношика лапацъ мали;
А въ Рожнявѣ**) видзвоняли
Яношика поимали.
Ужъ го веду чрезъ улуцѣ
Плачу за нимъ три дзивицѣ;

*) Грознава, городъ въ Абауй-Гемерскомъ комитатѣ.
**) Рожнёвъ городъ въ Абайваръ-Гемерскомъ комитатѣ.

Една кричи, друга скаче,
Але треца за нимъ плаче.

*

А по ниже Червеницѣ*)
Шедзи Янчѣ у темницѣ,
Ланцы на нѣмъ побуднѣли,
'Ще му право не судзели.
Панове ше урадзели,
Такъ му право осудзели:
»Янчѣ, Янчѣ попацъ полё,
Цо запатришь, — шицко твоё,
Попацъ лемъ ти подъ горочку
На ту красну шибинёчку.
А я видзимъ подъ горочковъ
Муровану шибёночку.
Кедзъ булъ я зналъ о тей бѣдѣ,
Же я на нёй вѣшицъ будземъ:
Далъ булъ я ю вымуровацъ,
Златомъ, стрѣбломъ оваковацъ,
А на вершёкъ злату гомбу,
Дзе положимъ главку свою;
А на гомбу марморъ камѣнь,
На камѣнёкъ златый перстень;
А на перстень моё менно,
Жебы было выхваленно.
На верхъ того чарной гадвабъ
Жебы знали, же я воякъ;

*) Тамъ же.

А на гадвабъ златый вѣнецъ
Же бы знали же младенецъ;
А на вершёкъ златый крижикъ
Же бы знали же Яношикъ.

ЗЕМПЛИНСКА.

Собр.: Поливки въ Седлискахъ.

Якъ я вчера вечаръ
На капури стала,
Питалъ ше ме милый
Чёму я плакала?

Эй вера ужъ сомъ булъ
По колѣна въ небѣ,
Якъ сомъ це увидзелъ
Скокнулъ сомъ ко тебѣ.

Якъ бымъ не плакала
Я це любовала
Ты другу облаплялъ
Я ше припатрала.

Шувны рыбки въ водзе
То су рыбарово,
А шувны дзивчата
То су паробково.

Якъ ше розлучаю
Дробны рыбки съ воду,
Такъ я ше розлучимъ
Драга душо съ тобу.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Губаша, въ Куцѣрѣ.

Якъ сомъ ишёлъ коло васъ,
Питалъ сомъ ше дзе лѣгашь;
Въ заднёй хижи за дзвери
Драга душо отворъ ми!

Добрый вечаръ фраѣрко,
Принесъ сомъ ци яблуко,
Таке красне желене,
Сторазъ красше червене.

Затлѣ ты ми фраѣрка,
Докъ не поѣшь яблука;
Якъ яблука ты поѣшь
За фраѣра забудзешь.

Затля ты ми фраѣръ мой,
Докъ не подрешь ручникъ мой,
Якъ ручничёкъ ты подрешь
За фраѣрку за будзешь.

ШАРЫСКА.

Я паробокъ 'зъ Капушанъ,
Не мамъ жены, лемъ сомъ самъ;
Эй нацо ми е, нацо млада жена,
Кедзъ я мамъ зо себу дость трапеня.

Женѣ треба то и то
Сито, бардо, корыти: и прч.

Женѣ треба хусточку
На ей бѣлу шіёчку: и прч.

Женѣ треба чизмочки
На ей бѣлы ножочки:
Эй, нацо ми е, нацо млада жена,
Кедзъ я мамъ зо себу дость трапеня.

Я коничка поилъ
Мила воду брала;
Я себѣ заспѣвалъ,
Она заплакала.

Я себѣ заспѣвалъ
На враннимъ коничку,
Она заплакала:
Врацъ ше шугаичку.

БАЧВАНЬСКА.

Мар. Бучко.

Я до лѣса желеного не пойдземъ,
Древо рубацъ яворово не будземъ,
Древо бы ме яворово забило
Цо бы дзивче кремъ шугая робило.

Шекеречко зо железа тупа ши,
Фраѣречко кремъ шугая шувна ши,
Шекеречку зо желѣза выбрушимъ,
Фраѣречку премилену мацъ мушимъ,
Шекеречку зо желѣза до ярку
Фраѣречку премилену до танцу.

Якій я пяній ледво стоимъ,
Пошолъ бымъ дому лемъ шс боимъ
Бо я барзъ злу жену мамъ,
Будземъ битій такой знамъ.

Не бій ты мя жено, не бій въ ноцѣ
Бо ты мнѣ выбіешь моё очи
Будзе ютра бѣлый дзень
Можешь ме бицъ, кедзъ сомъ виненъ.

Не бій ты ме жено, не бій нигда,
Шакъ я не мушимъ пицъ съ того вина;
Не мушимъ пицъ, не дамъ ше бицъ
Шакъ я и кремъ винка можемъ выжицъ.

Эй препадла на салашу — сланина
Повѣдаю на нашёго — Марцина:

А нашъ Марцинъ живимъ Богомъ — пришага
Же онъ на ню свою ручку — не сягалъ.
Же онъ изъ ней не одрезалъ — лемъ кусчикъ,
Та му осталъ въ ёго руки — мотузчикъ.
А нашёго премилого — Марцина,
Заварли го на штири дни — до хлѣва,
Такъ ци треба мой миленькій — Марцинѣ,
Було ци дацъ святій покой сланинѣ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Лацка въ Керестурѣ.

Эй тамъ горѣ при поточку,
Пію хлапцѣ палѣночку;
Едны пію, други граю,
Треци дзивче нагваряю.

Якъ они го нагварѣли,
До гинтова посадзели;
Мацъ ей спала, — ничь не знала,
Сушеда ей повѣдала.

Вы сушедо горѣ встаньце,
Дзивку себѣ здоганяйце;
И вы браца ше рихтайце,
Кони себѣ ошедлайце;
Шестру себѣ здоганяйце.

Якъ они ихъ здогонѣли,
Тихе слово прогварели
Витай, витай шовгоръ милый,
Не пойдзешъ ты одталь живый!

Зацали му до стремена,
Нацо тебѣ млада жена?
За цали му до пояса,
Нацо тебѣ шестра наша?

Кадзи 'зъ него кревь капкала,
Вшадзи ружа проквитала,
Ишли дзивки до костёла,
Кажда 'зъ ружи одтаргнула;
Лемъ та една не таргала
Цо ше пре ню кревь вылляла.

Эй горѣ ядловцами
Ишло дзивче зо вдовцами,
Горѣ яшенину, горѣ яшенину.
Эй Боже не швѣтчи му!

Якъ ше не придава
Шаре ко бѣлому,
Такъ ше не придава
Старый ко младому.

А я себѣ порадзимъ, порадзимъ, порадзимъ,
Куру себѣ насадзимъ, насадзимъ, насадзимъ,
А курчата попредамъ, попредамъ, попредамъ,
Фраѣрови пирко дамъ.

Добрѣ было въ Угерской краинѣ,
Доки бывалъ Кошутъ у Будинѣ,
Якъ ся Кошутъ выбиралъ зъ Будина,
Остань здрава Угерска краина!

А ци ты Ганичко найкрашша,
Же при тебѣ нашли паробка?
Нашли го при тебѣ въ коморѣ,
Дали му сто палицъ на дворѣ.

А ци бы то правда могла буцъ,
Же бы ему дали сто палицъ?
А якъ бы то правда не була,
Сама ши Ганичко видзела.

Горѣ селомъ, доловъ селомъ,
Дайце гарчки дротовацъ;
Кедзъ не гарчки, холемъ талки,
Будземе ше любовацъ.

Ишло дѣвчатко по полю плачучи,
Нало боднаря, что стругалъ обручи:
Боднарю, боднарю, побій ми гаргалу,
Бо я радо ношу воду изъ Дунаю.

Кедзъ идзешъ коло насъ
Не попатрай до насъ,
Бо ты въ нашимъ дворѣ
Фраѣречки не машь.

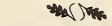
Не мамъ ничь, не збамъ ничь,
Вода ми забрала,
Лемъ ми фраѣречка
На брежку остала.

Мила моя яка ты парадна,
На каждый дзень хусточка гадвабна;
Хоть не будзешь лемъ въ еднимъ кабаце
Мила моя, нё охабимъ я це.

Мамъ я жалю, мамъ я,
Дость бы было на два,
А я го Боже мой!
Зношамъ сама една.

Не будземъ кашу ѣсцъ,
Бо каша горуца;
Будземъ пановъ любицъ
Бо я на то суца.

Бо я на то суца,
На то научена,
Младымъ панóмъ шедацъ
Вечаръ на колѣна.



Не кашлій Ганичко, не кашлій,
Же бы ме при тебѣ не нашли;
Бо якъ ме при тебѣ вынайду,
Сдейму зъ ме кадлакъ губаню.

Умаръ, умаръ старый коваль,
Цо моёго коня ковалъ;
Умаръ, умаръ небощичокъ
Не кованый мой коничёкъ.

Якъ я помремъ шувно не сховайце,
На мой гробикъ розмарію садце,
Такъ ю садце же бы ше пріяла,
Же бы моя мила заплакала.

Чарны очка яко тарки,
Бѣлы личка якъ фіялки,
Сладки гамбы — цукерково,
Цо бочкали личко моё.

Чарны очка Ганичково,
Сладки гамбы шугаёво
Кедзъ мя вечаръ побочкали,
До рано ми смаковали.

Штири кони. штири су,
Преплаваю Торису;*)
Преплаваю и ярокъ
Ажъ подъ милой облачёкъ.

Стала ся новина
При ишпанскомъ дворѣ,
Забилъ панъ кочиша
При парадныхъ конёхъ.

А онъ го не забилъ
Про горку паленку,
Але онъ го забилъ
Про властну миленьку.

Якъ я пойдземъ до вароша до склепу,
Купимъ себѣ златый кантарь и кефу;
Такъ я будземъ свого коня кефовацъ,
Ажъ ше будзе моя мила чудовацъ.

Эй кебы мнѣ, кебы мнѣ
Съ мою милу на рыбы
Я бы рыбы не лапалъ
Лемъ ше съ милу облапялъ.

*) рѣка въ Шарышскимъ комитатѣ.

Эй якій то Боже жаль великій,
Кедь ся бере шугай отъ фраѣрки;
Другій пойде на рочокъ, лебо два,
А мой пошолъ не верне ся нигда.

Добрѣ тебѣ на коничку шедзецъ,
А мнѣ бѣда коло тебе бѣжецъ;
Чекай милый, — вежми ме на коня,
Шакъ я була, — та и будземъ — фраѣречка твоя.

А на горѣ шалата,
Шувна дѣвка богата,
Еще красша худобна,
До роботы способна.

Мила моя Бога ся бой,
Еденъ вечоръ со мной постой;
Не постою, — бо ся бою,
Того Бога, что надъ омной.

Эй Боже мой яка'мъ хора
Послійте ми по дохтора;
По дохтора, — по якого?
По шугая молодого;
По дохтора, — але скоро
Бо мя болитъ сердце моё.

Гора, гора сива скала,
Милого ми вода взяла,
Кедь го взяла, — няй го несе
Улаплятъ го въ темномъ лѣсѣ.

Полёмъ коню полёмъ,
Не давай ше лапацъ;
Чекай парадницо,
Будзешь за мну плакацъ!

Будешь за мну плакацъ,
Якъ ши ужъ плакала;
Будзешь ручки ламацъ,
Якъ ши ужъ ламала.

Кордованы чижмы мала,
А зато ся не отдала;
Я не мала лемъ подшиты
Просили мя за Кошицы.

Мила моя премилена дай ручку,
Бо я иду на ту войну французску
Бо кедь мя тамъ на той войнѣ забіютъ
Съ розмарію, съ лелію мя прекрыютъ.

БАЧВАНЬСКА.

Мила моя чарны очка мала
Смутно съ нима на мнье попатрала,
Не попатрай мила моя смутнье
Доразъ у мнѣ моё шерцо пукне.

Кедзъ я пойдземъ машировацъ,
Дамъ я себѣ коня коваць,
Дамъ му пабицъ златы клинци,
Мила моя охабимъ це.

Охабимъ це плакацъ будзешь,
Дробны листки сберацъ будзешь,
Дробны листки на паперу
Дзе я будземъ на квартелю.

Гусары, гусары
Красны конѣ мате,
Кедь я ся звербую
Котрого ми дасте?

Ци того вранного,
Ци того сивого?
Не питай ся хлопче
Лемъ сѣдай на нёго.

А чіи то волки на дворѣ?
Эй же на нихъ нихто не оре?
А чіи бы были, — мои сутъ,
Что мя ко миленькой понесутъ.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Губаша.

Бѣлоградъ, Бѣлоградъ, Бѣлоградски мосты,
Тамъ ше пресушую красныхъ хлапцовъ кости.
Бѣлоградъ. Бѣлоградъ, Бѣлоградске полё,
Тамаль ше преходзи смутне чадо моё.
Цо будземе робицъ катоночки*) жены?
Мужохъ намъ забрали до французской жеми,
У французской жеми съ глѣни плоти градза,
Ужъ нашихъ легинёхъ до войны провадза
Провадза, провадза якъ месаре овцы,

*) Въ Бачки въ русскихъ обычай женится въ 18-мъ годѣ, такихъ молодыхъ мужёвъ часто тягаютъ въ воины въ »катоны« позоставши соломяны вдовы зовутся »к а т о н и ч к и«.

Бо месаре овцы пеняжками плаца
По нашей кревички коничками гажа,*)
Панове, панове Панъ-Богъ васъ побіе,
За ту младу челядь, цо у войнѣ гине.

Нигда сомъ не видзелъ
Такъ дзивчатко плакацъ,
Якъ тото плакало
Кедзъ ме ишли лапацъ.

Не плачце дзивчата,
Шакъ мы ше врациме,
Якъ мы ше воемску
Муштру научиме.

Отпишь ми милый мой
На бѣлимъ паперю,
Эй жибы я знала
Дзе ши на квартелю.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Губаша.

На коничку златый кантарь,
Эй на коничку — швици ше;
Мила моя премилена
Эй сама дома — боише,
Не бой ты ше мила моя
Эй не бой ты ше — не бойше;

*) гажа=топчуть.

Пойдземъ къ тебѣ изъ вечара
Эй преноцуемъ до рана.
Еще лемъ сомъ чрезъ прагъ крочелъ,
Эй ужъ ми ручку давала,
Доразъ ше мя тѳ питала,
Эй чи будземъ я до рана?
А я ше ей зиалъ выгваричъ
Эй же мамъ коня наповацъ
Вна почала зо слизами
Эй чарны очка заливацъ.
Принесла му бѣли ручникъ,
Эй на миленькій утрійше;
Давала му поґаръ вина
Эй на миленькій напійше.
А я тото вино не хцемъ,
Эй ани го пицъ не будземъ;
Ани тебе, мила моя
Эй вецей любицъ не будземъ.

Добра жена, добра,
Хтера мужу вѣри;
Кедзъ онъ идзе 'зъ карчми
Дзвери му отвори.

Дзвери му отвори
Крашне му гутори:
Лягній себѣ мужу
До бѣлей посцели.

Вера я не легнемъ
Бо я це ше боимъ,
Бо сомъ пропилъ таляръ
Дзе же го заробимъ?

Можешь мужу, можешь
И до карчмы ити,
И до карчмы ити,
Съ жену добрѣ жити.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Маріи Сабовъ, въ Коцурѣ.

Выходитъ мѣсячокъ и ясна зорничка,
Одпалъ ти ми милый отъ мого сердечка;
Отъ мого сердечка и отъ моей волѣ,
Якъ сладке яблочко отъ сладкой яблонѣ.

На концѣ валала гуски ся купаютъ,
Что ся радо видятъ побрацъ ся не даю;
Ничь то не коштуе такъ, такъ твердолюбицъ,
Не даю ше побрацъ не можъ прежаловацъ.

Выходитъ мѣсячокъ на Бачванской долнѣ,
Давно я не була съ милымъ на розгвари;
Ани на розгвари, ани на шептаню,
Бодай ся ми приснилъ въ моимъ сладкимъ спаню.

Подъ нашимъ облачкомъ желена галузка
Ухилели ей ше хлапецъ и дѣвочка.
Прилецелъ бѣли птахъ шеднулъ на ясеньку
Такъ прекрашнѣ шпѣвалъ, зобудзелъ Иленьку.
Вставай Ильчо вставай, ужъ ши ше выспала
Твой зеленый вѣнокъ быстра вода взяла
Кедь она го взяла, — няй себѣ го неше,
Шакъ я го здогоню у Шарыскимъ лѣшѣ.

У Шарыскимъ лѣшѣ вода древко неше,
Ильча на нимъ шедзи златы власы чеше;
Якъ ихъ розчесала, — горко заплакала,
Бодай сомъ це милый нигда не зазнала!
Ни тебе самого, — ни коня твоёго,
Вера ши ме збавилъ вѣнка зеленого!

БАЧВАНѢСКА.

Собр.: Губаша.

Югасы, югасы дзе'сце овцы пасли?
Страцела я перстень, ци'сце го не нашли?
Нашли мы го нашли, подъ желенымъ гаёмъ
Дзе ши ше бавела съ Яникомъ шугаёмъ.

А кедзъ сце го нашли, вратце ми го назадъ
Пошле вамъ моя мацъ на рано маріяшь:*)
Маріяшь, маріяшь то царски пенежи,
Веръ я увидзимъ, кто при тебѣ лежи.

Лежи при мнѣ шугай не велички,
Шугай не велички о дзеветнацъ рочки.
Кедзъ сомъ була мала, мацъ ме колысала,
А теразъ сомъ велька паробкамъ фраѣрка.

*) маріяшь=сребреникъ отъ Маріи Богородици.

БАЧВАНЬСКА.

Собр.: Лацка.

Мила, мила цо шерцо машь,
Кедзъ я прійдземъ вше ше гнѣвашь;
Якъ бы я ше не гнѣвала,
Кедзъ я ше такъ не выспала.
Чекай мила будзешь ты спацъ
Докъ я пойдземъ швѣтъ вандровацъ.

Милый, милый не робъ того,
Не зармуцай шердце моё;
И я пойдземъ милый съ тобу
На Дунайску циху воду.

Не можемъ це миленька вжацъ,
Бо мой коникъ ма слабу моцъ:
Коникъ слабый, — але тлустый,
Вежни милый хоть лемъ хустки
Вежни милый до стремѣна,
А я пойдземъ коло коня.

Не идзъ мила коло коня,
Бо поведза же ши моя;
Але ты идзъ стредокъ цесту*)
Та поведза братъ 'зо шестру.

А якъ дошли по поточки,
Врацъ ше мила до мамочки;
Не зато я вандравала,
Бы'мъ ше назадъ поврацала.

*) цеста=стредина дороги (Бачванскій изразъ.)

А якъ дошли по островы*)
Врацъ ше мила ко отцови,
Не зато я вандровала,
Вы'мъ ше назадъ поврацала.

А якъ дошли край Дуная
Врацъ ше мила дому съ края;
Не зато я вандровала,
Бы'мъ ше назадъ поврацала.

Онъ ю влапилъ за ручичку
Та ю руцилъ у водичку
Пливай, мила одъ дна, до дна.
Кедзъ ши була того жадна.

Якъ до сподку долецела
Три словечка прегварела
Дай ми Боже хоть качковъ буцъ
Бы я могла вонъ выпливацъ.
Бы я могла вонъ выпливацъ,
Съ моимъ милымъ рочокъ бывацъ.

*) островъ=сухое мѣсто стредъ воды.

ВЕСЕЛЬНЫ.

БАЧВАНЬСКИ.

Кедзъ ше Яничко по Юличку бралъ,
Свому отцу мацери, до ногъ ше кланялъ;
Кланяйше мой сыну шакъ ты ми мажъ зачь,
Шакъ сомъ це выховала яко властна мацъ.

Выберай ше сыну, въ счестливу годзину
На каждомъ ярочку добру годзиночку.

Благословъ матко дщеру,
Шакъ ужъ ю одъ це беру;
Благословъ обидвоё,
Шакъ ужъ су дзеци твоё.

Кедзъ ше Юлка одбере
Отъ своей любой матери,

Мацъ ей посцель готуе,
Она ей красно дзекуе.

Дзекуй ми моя дзивочко,
Шакъ можешь бо машь зачь;
Научеламъ це роботы
И хранила 'мъ це отъ срамоты.

Выбивай мамочко
Зосъ стѣни клиночки,
Дзе Юлка вѣшала
Желены вѣночки.

Вѣшала, вѣшала,
Ужъ вецей не будзе
Шакъ то ей мацери
Превелькій жаль будзе.

Оставайце же ту здравы
Столи, лавки почухани
А кто же васъ чухацъ будзе
Кедзъ ужъ ту Юли не будзе.

Остава ту младша шестра
Свого верха не доросла
Та она ихъ чухацъ будзе
Кедзъ ужъ ту Юлки не будзе.

Выпровадзай мамочко
Свое любе чадочко,
Изъ двора очичками,
А за гору слизочками.

Отворай мамо врата,
Кедзъ ши невѣсци рада;
Отворай и комору,
Ведземе ци подпору
Отворай и пивницу
Ведземе ци помощницу.

Страцела сомъ иарту желеный вѣнецъ,
Нашолъ ми ю дружба красный младенецъ;
Ой дружбо мой. дружбо пре Вог' це прошу,
Врацъ ми мою парту рада ю ношу.

Кебы ши ю була рада ношела,
Та бы ши ю була не утрацела.

Слѣдомъ отцочку, слѣдомъ,
За своимъ любымъ чадомъ;
Слѣдомъ мамочко, слѣдомъ,
За своимъ любымъ чадомъ.
Слѣдомъ родино, слѣдомъ,
За своимъ любымъ чадомъ.
Же бы сце добрѣ знали,
Дзе сце свое чадо дали;
Дали сце ю въ златой парти,
Нашли сце ю въ фатёлаю.
Дали сце ю у вѣночку
Нашли сце ю у чепочку.

Витайце, витайце гостѣ приданци.
Нацо вы ту пришли нашо приданци?
Нацо вы ту пришли на нашъ виноградъ,
Эй ци вы ту пришли грозно оберацъ?
Эй не пришли ми ту грозно оберацъ,
Эй лемъ мы ту пришли Юлку опатрацъ.
Вынесь ты Юлко малёваный столъ,
Та на нёго престрій красный партокъ свой;
Заложъ за нёго отца мацерь свой,
Положъ на нёго хлѣба, сыра, соль.
Та ты ше имъ нитай, ци маю ножъ свой?
Вера мы не маме, бо зме страцели.
Кедзъ зме за Юленку дражковъ слѣдзели.

Нѣтъ то красшой, подобнѣйшой
У тимъ валалѣ,
Яко наша панѣ млода
Кедзъ ше прибере;
Прибере ше на каждый дзень
Яко въ недзелю,
Попатруе на облачокъ
Кажду годзину.
Мамо моя премилена
Ужъ млодій идзе,
Наша хижа не метена,
Цо онъ намъ пове?
Мамо моя премилена
Итце съ нимъ вонка.
Няй вымецемъ 'зъ хижи шмеце
Такъ прійтце днука.
Ходзи млада покоморѣ
Та винко мѣря,
Милому ше шерцо крае,
Чомъ ему не да?
Чекай мила, побануешь,
Будзе тебѣ жаль,
Докъ я будземъ съ другима пицъ,
А тебѣ не дамъ.

Выберай ше сыну щестливу годзину,
Же бысь не потрацелъ ту свою родзину;
Бо кедь и потрацишъ, Юлки ше утрацишь

Дай намъ Боже, дай намъ
Дай намъ Боже щесце
Дай намъ Боже щесце
Ко млодей невесце!

Виходзъ ко намъ виходзъ,
Наша панѣ млодо,
Та няй мы видзиме,
По цо мы идземе;
Ци по бѣле чадо,
Ци по велъке чудо.

Принесь ми милый мой Отъ отца мацери,
Лѣторосъ зеленый, Отъ отца мацери,
Бо я ше ужъ беремъ Отъ вшицкей родзины,

Отъ вшицкей родзины
До чужей чужины.
Горка, прегоренька,
Та дзивочка служба,
Цо ми ю вынесе
На триразъ панъ дружба;

На першимъ заводзе
Ладу малёвану,
На другимъ заводзе
Юлку за ручочку;
Такъ то выплацаю
Мацере дзивочку!

Отцочку, мамочко,
Може вамъ кривда буцъ,
Выховали сце ме,
Не будземъ вамъ робицъ.

Выховали сце ме,
Якъ бѣлу лелію,
Теразъ ме отвезу
Съ цалу компанію.

СОДЕРЖАНІЕ.

	Страна.
А на медзи черешенка	98
А на горѣ шалатя	148
А тамъ горѣ на поточку	98
А тамъ доловъ при Ондавѣ	13
А тамъ доловъ на рыночку	11
А ци ты Ганичко найкрашша	143
А чіи то волки на дворѣ	151
А чіи то волки на дворѣ	14
А чія то городина	11
А я себѣ порадзимъ, порадзимъ	143
Ахъ Боже мой сильный	8
Ахъ я несчастный	12
Боже съ неба высокого	15
Боже мой, Боже мой	100
Буки азъ ба буки есть бе	17
Боже спаси насъ	16
Бѣда ми е, бѣда	99
Бѣлоградъ, бѣлоградъ	151
Выходзи мѣсячокъ	154
Въ воемской касарнѣ	102
Въ глубокой долинѣ	97
Въ калиновомъ лѣсѣ	102
Въ пустыхъ горахъ	18
Въ середу'мъ ся народила	19
Въ ситнику выводитъ качка	20
Въ ширъ полю стоитъ липа	102
Гдѣ ты была донько моя?	22
Горѣ солнечко, горѣ	21
Гоя Дюндя, гоя	23

Страна.

Горѣ селомъ, доловъ селомъ 144
Гора, гора сива скала 149
Грознавски панове 103
Гусары, гусары 151
Да носпѣшествуетъ 25
Дайже Боже добрый часъ 30
Дала минѣ мати корову 31
Держте чарки всѣмъ во рукахъ 27
Добрѣ тебѣ на коничку 148
Добрѣ было въ Угерской краинѣ 143
Добра жена, добра 153
До дому, до дому 105
Доки я была маленька 25
Дость ужъ я ходила по свѣтѣ 26
Дубина, дубина 104
Думы мои, думы 24
Еще едну кватерку попію 32
Жало дзивче, жало траву 106
Журилася попадонька 32
Заспѣвай мнѣ зозуленько 35
За церковцю бѣла глава 35
Загучали горы 107
Зимна роса 34
Зродзели ше тарки 106
Зъ вечара була тма 107
Ишло дѣвчатко по лѣсѣ плачучи 144
Ишёлъ Яничко въ огляды 37
И услыши Боже желанія наша 36
Качалися воды съ горы 41
Качуръ на долинѣ 108
Кедзъ я пойдземъ машировацъ 150
Кедь идешъ коло насъ 144
Коли муровали бѣлу Маковицу 38
Коло млина яворина 109
Кордованы чижмы мала 149

Страна.

Конопе, конопе 109
Кто тамъ дуркать сыне 42
Купилъ я си козу 40
Куда гляну всягды темно 39
Любимъ я ие але скимъ? 96
Любилъ сомъ ангела 110
Лярумъ, лярумъ 43
Мамъ я жалю, мамъ я 145
Мамочко моя чомъ ши ме выховала 111
Между тернавами 111
Мила, мила цо шерцо машь 156
Мила, мила 112
Мула моя чарны очка мала 150
Милый, милый, что бысь робилъ? 44
Мила моя Бога ся бой! 148
Миленька моя 43
Мила моя яка ты парадна 145
Мила моя премилена дай ручку 150
На береженьку стояла 113
На коничку златый кантаръ 152
На широкой ровни 114
На горѣ, на горѣ 51
На войну иду 44
Надъ горою высокою 48
Не мамъ ничь, не збамъ ничь 144
Несчастливый я на свѣтѣ человѣкъ 47
Не ходи Грицу 45
Не кашлій Ганичко 145
Не будземъ кашу ѣсцъ 145
Не можемъ я жолты власы розчесацъ 115
Не буду ся женити 49
Никнула дѣвчина черезъ окно 52
Ничь то мила, ничь то ничь 114
Ничь ше мнѣ не пачи 112
Нигда сомъ не видзелъ 152

Страна.

Но лишь добро попивайме 53
Нудна минѣ чужина 51
О винце, винце 54
Ой осеньски долги ночи 54
Ой лучка, лучка 55
Ой ты дѣвчино заручена 56
О Боже мой, Боже мой 56
О Боже, Боже 117
Облечемъ кепень 115
Оздаль мой милекій 118
Оженился старый, сивый 58
Оженьше Яничку, оженьше 116
Пасъ я овцы, пасъ я кони 127
Писалъ чисаръ Шедлаку 125
Прійди ты до насъ 62
Прійдзъ шугаю до насъ 124
По широкомъ Дунаю 65
По садочку ходила 66
По ниже Выравы 68
Побилъ бы тя, побилъ 121
Поведзъ мила, поведзъ 123
Повѣдала я ти въ недѣлю 127
Подкарпатскіи Русины 68
Подувай вѣтрику 59
Подъ облачкомъ заградочка 120
Подъ облачкомъ червены ягоды 119
Подъ облачкомъ въ заградочки 118
Подъ нашимъ облачкомъ 154
Пой ко оболоку мила 64
Полѣмъ коню, полѣмъ 149
Пошолъ цыганъ до вароша 62
Предъ нашима дверми 129
Прелестны горы 69
Прійдзъ ме мила выпровадзъ 122
Прилетѣла зозуленька 67

Страна.

Прошу красно преславную 65
Радъ бы я орати 69
Святымъ звукомъ 72
Свици ясна зорничка 131
Се что коль добро 70
Слунечко выходзи 129
Спѣвай жаворонку 71
Сталася новина 147
Старамъ я ше, старамъ 130
Студеный мя дождикъ пере 72
Та улица мурована 131
Тамъ где черногора шумно 74
Ты источникъ злыхъ напастей 76
У богатыхъ дѣвочокъ 80
Ужъ соненько выходитъ 21
Ужъ журавы одлетѣли 81
Ужъ минули мясниченьки 81
Уженилъ сомъ ше на мое несцесне 132
У недѣлю рано паробка поймали 80
Умаръ, умаръ старый коваль 146
У садѣ вышнина 77
Хозянину благій 93
Цо ше стало въ Левочи 133
Чаречко моя серебряная 82
Чарны очи яко тарки 146
Часъ до дому, часъ 84
Что такъ смутно не весело? 83
Шары гуси леца 134
Широкое болотище 85
Штири кони, штири су 147
Шугаю, шугаю 135
Югасы, югасы 155
Я до лѣса желеного не пойдземъ 139
Я коничка поилъ 139
Я паробокъ 'зъ Капушанъ 138

Страна.

Я несчастливый 88
Я русивъ былъ 7
Я сирота и каждый мя жалуе 86
Якъ я помремъ 146
Якъ я вчера вечаръ 137
Якъ я пойдземъ до вароша 147
Якъ сомъ ишолъ коло васъ 138
Якій я пяный 140
Янчи, Янчи 135
Эй Боже мой яка'мъ хора 149
Эй горѣ ядловцами 142
Эй кебы мнѣ 147
Эй на горѣ дубина 88
Эй на ровашь мамочко 87
Эй препала на салашу 140
Эй тамъ на горѣ 87
Эй тамъ горѣ при поточку 141
Эй якій то Боже жаль 148
Весельны-Бачваньски 158

ГЛАВНѢЙШАЯ ОПЕЧАТКИ.

Страна	Строкъ съ верху	Въ мѣсто	Читай
18	8	Добое корзинку	Добое корзинку
27	13	родніе	родные
29	5	громъ	грошь
31	14	мнѣ	мнѣ
33	18	Не есмь	Же я есмь
35	15	За церковью	За церковцу
43	3	талдарумъ	тандарумъ
44	19	робятъ	роблятъ
45	5	Дѣввнно	Дѣвчино
47	11	Турялося	Турялся
49	25	До по золотого	До полъ золотого
51	6	Все по ней	Все я до ней
51	21	Слыжёкъ	Сиѣжёкъ
58	3	ига	ага
60	6	пожекутъ	потекутъ
60	15	Та жаръ	Тяжаръ
62	5	два	двѣ
62	7	Ѣмила	Имила
69	21	чатоги	чапиги
71	7	Намъ	Тамъ
77	16	Поросье	Поростье
85	17	паймиленька	наймиленьша
90	50	округненьки	округленьки
92	15	трапишь	тратишь
97	12	Такъ я	Шакъ я
100	16	Воже мой	Боже мой
102	15	Ме премилена	Ма премилена
106	25	по мамочки	по малючки

Страна	Строкъ съ верху	Въ мѣсто	Читай
107	8	'Зъ вечара тма	'Зъ вечара була тма
111	19	Цо го то рубала	Цо го порубала
112	21	Нѣтъ ши пары	Нѣтъ ци пары
112	19	Ко тварной	Ко шварной
112	12	Нѣчь ше мнѣ пачи	Нѣчь ше мнѣ не люби
115	15	шей ешени	тей ешени
115	16	Облечемъ кешень	Облечемъ кепень
119	1	Ишёлъ шамаль	Ишёлъ тамаль
118	3	Кедзъ я шила	Кедзъ я ишла
119	5	пришулилъ	притулилъ
119	10	преде шветъ	пре це шветъ
122	12	двербовацъ	звербовацъ
122	18	Ижъ це мила	Ужъ це мила
117	22	А ничь еще	А ничь сце
128	21	Такъ я ци	Шакъ я ци
130	2	перстенокъ	персценокъ
134	9	змучела	змуцела
144	3	хо лемъ талки	хоть лемъ шалки
154	6	Нало боднаря	Нашло боднаря
154	4	нё охабимъ	не охабимъ
157	4	Вы'мъ ше	Бы'мъ ше
160	11	нарту	нарту
160	13	пре Вог'	пре Бог'
53	21	Да никто тя не отужитъ	излишные строки
53	22	Что желаемъ такой готуй.	

ИМЕНА ПРЕДПЛАТНИКОВЪ.

Керестурѣ:

Гавріилъ Гудакъ 5, Митро Макай 5, Юрій Шимко 4, Михалъ Шимко 4, Андрей Лабошь 2, Андр. Лабошъ молод. 2, Карлъ Арнольдъ 2, Андрей Сегедій 2, Николай Будинскій 2, Александръ Котъ 2, Иванъ Колошняй церк. 2, Иванъ Чизмаръ торжев. 2, Василій Каменца 2, Федоръ Мудрый 1, Гейза Ротъ 1, Юрій Джуджаръ 1, Иванъ Чизмаръ 1, Юрій Рацъ 1, Діонисій Мудрый 1, Юрій Вислабскій (саболъ) 1, Юрій Одахъ 1, Мих. Чизмаръ 1, Мих. Гербутъ 1, Юрій Адамъ-Кишъ 1, Иванъ Нярадій 1, Андрей Нярадій 1, Петръ Михалёвскій 1, Иванъ Пулькашь-Колошняй 1, Иванъ Павловичь 1, Юрій Вислабскій 1, Иванъ Эрделій 1, Марія Бучковъ, Францъ Гладишь, Мих. Сабовъ, Михалъ Рамачъ.

Коцурѣ:

Иванъ Югикъ 4, Василій Москаль 4, Михаилъ Уйфалушій 3, Николай Губашъ 2, Радославъ, Горватъ 2, Милутинъ Лабошь 1, Анна Горнякъ-Губашь 1, Андрей Сакачъ 1, Марія Зупко 1, Іоакимъ Колесаръ 1, Марія Керейкдьяртовъ 1, Петро Сендеракъ 1, Иванъ Горнякъ 1, Анна Лабошь, Михаилъ Жилникъ, Микола Тамашь

*

Іоанъ Капишинскій (Варадка), Ириній Ханатъ (Кремпахъ), Іоанъ Мешко (Сиготъ), Александръ Вашковичь (Тгаза), Ѳеодоръ Бѣлоусъ (Коломыя), Евгеній Бачинскій (Люта), Юрій Югасъ (Кула), Эдуардъ Ройковичь (Олшавица).

Михайло Врабель: РУССКІЙ СОЛОВЕЙ. - Фототипске виданє Новинско-видавательней роботней орґанизациї "Руске слово" и Дружтва за руски язик и литературу. - Булевар 23. октобра ч.31. - Главни и одвичательни редактор Дюра Латяк.- Обсяг 11 друкарски табаки. - Тираж 500 прикладнїки. - Друкованє закончене у януаре 1981. року у ООЗР друкарнї за ґрафичну дїялносц Факултета технїчних наукох у Новим Садзе.

Въ издательствѣ книгопечатни »Келетъ«

(Унгваръ, Угорщина)

слѣдующія книги можно получити:

Русская Грамматика и Читанка. Къ изученію угорско-русскаго литературнаго языка. Составилъ и издалъ: Евменій Сабовъ. Часть первая: Словопроизведеніе. 176 Странъ. Цѣна 1 гульд.

Пѣсни къ Пресвятой Дѣвѣ Маріи Повчанской, Боронявской и Истинчовской, совокупленны съ толкованіемъ отпустовъ. Собрали: Александръ Яцковичъ и Георгій Яцина. 52 Страны. Цѣна 15 кр.

Пѣсни въ честь Пр. Д. Богородицы. ***(Mária énekek.)*** Nyolczadrét füzetke ára 5 kr. Рождество пресвятыя Владычицы нашея Богородицы. Успеніе Пресвятыя Богородицы. Молитва. Гора ясна, гдѣ прекрасна. О Пресвята Дѣво. Радуйся Царице. Къ твоей святой Иконѣ. Радуйся Царице. Къ тебѣ прибѣгаемъ.

Крестный Мѣсяцословъ. Изданъ: Обществомъ Св. Василія Великаго Въ пользу и употребленіе подкарпатскаго греко-као. угро-русскаго народа. Годъ изданія XXV. 200 Странъ. Цѣна съ Типикомъ 40 кр. Цѣна безъ Типикомъ 20 кр.

Megjelent es megrendelhető: ***„A zsidók szertartásai és szokásai“*** czimű rendkivül érdekes mü, a munkáes e. m. kántortanitók leányárvaházi alapja kiadásában. 160 sűrű oldal. Ára 1 frt. Forditotta: Feszтóry József vécsei gör. szert. kath. lelkész.

Печатаніе и выписка всякаго рода книгъ русскихъ принимается въ печатнѣ „Келетъ“.